

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 22, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 22 JANVIER 2005

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 4 — January 22, 2005

Government House	188
(orders, decorations and medals)	
Government notices	193
Parliament	
House of Commons	199
Commissioner of Canada Elections	199
Commissions	201
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	214
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	223
(including amendments to existing regulations)	
Index	227

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 4 — Le 22 janvier 2005

Résidence du Gouverneur général	188
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	193
Parlement	
Chambre des communes	199
Commissaire aux élections fédérales	199
Commissions	201
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	214
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	223
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	228

GOVERNMENT HOUSE**CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

Star of Courage

MASTER-CORPORAL JASON CORY HAMILTON, S.C.
Trenton, Ontario
CORPORAL DANNY JOSEPH MATTHEWS, S.C.
Pembroke, Ontario

On October 2, 2003, after their convoy's lead vehicle had struck an anti-tank mine, MCpl Jason Hamilton and Cpl Danny Matthews entered an undefined minefield to recover three of their stricken comrades, near Kabul, Afghanistan. Despite the imminent danger of exploding ammunition and grenades complicating an already chaotic scene, MCpl Hamilton courageously led the rescue party, prodding the ground in front of him for more mines. He and Cpl Matthews worked their way onto the dangerous terrain until they reached the first fallen soldier. After escorting the wounded victim back to safety to administer first aid, Cpl Matthews then returned and followed MCpl Hamilton, advancing farther into the minefield only to discover that the mine blast had claimed the lives of the two other soldiers.

Medal of Bravery

RCMP STAFF SERGEANT JOSEPH MARCEL
NORMAND BOUCHER, M.B.
Manotick, Ontario

On January 12, 2003, S/Sgt. Normand Boucher rescued a man and a woman after their snowmobile broke through the ice of the Rideau River in Manotick, Ontario. Alerted by the victims' cries for help, Mr. Boucher grabbed a ladder and ran to the river. Crawling on the ladder he had placed on the thin ice, Mr. Boucher made his way to the frantic victims. He managed to pull the woman from the water and drag her to shore. He then returned to the hole and, although numb from lying in several inches of freezing water, made numerous attempts to remove the man from the icy river. Despite the ladder sliding farther into the water as the ice started to give way, Mr. Boucher held onto the victim until others arrived with a rope and pulled them to safety. Regrettably, the man did not survive the ordeal.

Medal of Bravery

JENNIFER CLARKSON, M.B.
Calgary, Alberta
TRAVIS CLARKSON, M.B.
Calgary, Alberta

On January 28, 2004, Travis Clarkson and his sister Jennifer Clarkson teamed up to assist in the arrest of an armed man

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

La gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

Étoile du courage

CAPORAL-CHEF JASON CORY HAMILTON, É.C.
Trenton (Ontario)
CAPORAL DANNY JOSEPH MATTHEWS, É.C.
Pembroke (Ontario)

Le 2 octobre 2003, après que le véhicule de tête de leur convoi eut heurté une mine antichar, le cplc Jason Hamilton et le cpl Danny Matthews ont pénétré dans un champ de mines non défini pour en sortir trois de leurs camarades blessés, près de Kaboul, en Afghanistan. En dépit du danger imminent d'explosion des munitions et des grenades qui ajoutait à la confusion, le cplc Hamilton a courageusement dirigé l'équipe de secours, sondant le terrain pour déceler les mines. Le cpl Matthews et lui ont avancé sur ce terrain dangereux jusqu'à ce qu'ils atteignent le premier soldat blessé. Après avoir escorté ce dernier pour le mettre à l'abri et lui administrer les premiers soins, le cpl Matthews est retourné rejoindre le cplc Hamilton qu'il a suivi dans le champ de mines, pour constater que l'explosion de la mine avait coûté la vie aux deux autres soldats.

Médaille de la bravoure

SERGENT D'ÉTAT-MAJOR DE LA GRC JOSEPH MARCEL
NORMAND BOUCHER, M.B.
Manotick (Ontario)

Le 12 janvier 2003, le sgt é-m Normand Boucher a secouru un homme et une femme dont la motoneige venait de s'enfoncer sous la glace de la rivière Rideau, à Manotick, en Ontario. Alerté par les cris des victimes, M. Boucher a attrapé une échelle et a couru jusqu'à la rivière. En rampant sur l'échelle qu'il avait déposée sur la mince couche de glace, M. Boucher a pu atteindre les victimes en proie à la panique. Il a réussi à sortir la femme de l'eau et à la traîner jusqu'au rivage. Il est ensuite retourné au trou et, transi de froid, étendu dans l'eau qui recouvrait la surface, a tenté à plusieurs reprises de retirer l'homme des eaux glacées. Malgré l'échelle qui s'enfonçait de plus en plus dans l'eau à mesure que la glace céda sous leur poids, M. Boucher a agrippé et retenu la victime jusqu'à ce que d'autres personnes arrivent sur les lieux avec un câble pour les tirer hors de danger. Malheureusement, l'homme que M. Boucher tentait de secourir n'a pas survécu à cette épreuve.

Médaille de la bravoure

JENNIFER CLARKSON, M.B.
Calgary (Alberta)
TRAVIS CLARKSON, M.B.
Calgary (Alberta)

Le 28 janvier 2004, Travis Clarkson et sa sœur Jennifer Clarkson ont uni leurs efforts pour aider à appréhender un homme

following a bank robbery, in Calgary, Alberta. When they witnessed the thief stealing a van from a pedestrian at gunpoint, the Clarksons pulled their truck behind the frantic burglar to prevent his escape. The suspect got out of his vehicle and pointed his gun directly at the Clarksons, ordering them to move away. After complying momentarily, they moved back behind him, foiling his plans. The gunman then got out of his van and fired shots in their direction. Despite bullets striking their truck, the Clarksons continued to follow the criminal through the parking lot to block off any possible escape route. Frustrated, the gunman was attempting to flee the scene on foot when the police arrived and apprehended him.

Medal of Bravery

GERMAIN COUTURE, M.B.
Rouyn-Noranda, Quebec

On February 3, 2004, Germain Couture came to the aid of a co-worker following a mine explosion in Preissac, Quebec. Both men were busy loading explosives into blast holes inside the mine, some 200 metres underground, when an explosion occurred. Despite the toxic debris and gas generated by the powerful blast, Mr. Couture did not hesitate to assist his injured co-worker, guiding him towards the only exit and to safety, outside the mine.

Medal of Bravery

EDWARD JAMES FORSTER, M.B.
Stayner, Ontario
GERALD JAMES KERS, M.B.
Stayner, Ontario
ANDREW JAMES LOWE, M.B.
Stayner, Ontario
JAMES EDWIN LOWE, M.B.
Stayner, Ontario
MARK PAUL McKEAN, M.B.
Stayner, Ontario
ROBERT KEITH McKEAN, M.B.
Stayner, Ontario
MURRAY MICKS, M.B.
Stayner, Ontario
MICHAEL WILLIAM PAYNE, M.B.
Stayner, Ontario
DEREK SHEARD, M.B.
Stayner, Ontario
SEAN EDWARD SPRAGG, M.B.
Meaford, Ontario

On December 30, 2002, a team of 10 people rescued a teenager who was trapped under a collapsed wall during renovations being made to a century-old home, in Stayner, Ontario. Although aware of the risk of the two-storey structure completely collapsing, the crew entered the building and using minimal temporary bracing, secured the remaining walls. Through rocks and bricks obstructing their way, they managed to reach the young victim, pinned under a pile of rubble at the bottom of the basement stairs. Using their bare hands and makeshift tools, the team laboured for 40 minutes in the dusty and unsafe environment, removing the

armé qui venait de commettre un vol de banque, à Calgary, en Alberta. Ayant aperçu le voleur qui s'emparait d'une fourgonnette en braquant son fusil sur le conducteur, les Clarkson ont avancé leur camion derrière le bandit paniqué pour l'empêcher de fuir. Le suspect est alors sorti du véhicule et a pointé son arme en direction des Clarkson en leur ordonnant de déplacer leur camion. Après lui avoir obéi temporairement, ils ont de nouveau pris place derrière lui pour déjouer ses plans. L'homme est alors sorti de nouveau de la fourgonnette et a tiré des coups de feu dans leur direction. Malgré les balles qui criblaient leur camion, les Clarkson ont continué de suivre le criminel à travers le stationnement pour empêcher qu'il ne prenne la fuite. Frustré, l'homme armé a tenté de s'enfuir à pied, mais les policiers arrivés sur les lieux l'ont appréhendé.

Médaille de la bravoure

GERMAIN COUTURE, M.B.
Rouyn-Noranda (Québec)

Le 3 février 2004, Germain Couture a secouru un collègue à la suite d'une explosion dans une mine, à Preissac, au Québec. Les deux hommes s'affairaient au chargement d'explosifs dans des trous de dynamitage à l'intérieur de la mine, à quelque 200 mètres sous terre, lorsqu'une explosion s'est produite. Malgré les gaz et les débris toxiques générés par la puissante déflagration, M. Couture n'a pas hésité à porter assistance à son collègue blessé en le guidant vers la seule sortie jusqu'en lieu sûr, à l'extérieur de la mine.

Médaille de la bravoure

EDWARD JAMES FORSTER, M.B.
Stayner (Ontario)
GERALD JAMES KERS, M.B.
Stayner (Ontario)
ANDREW JAMES LOWE, M.B.
Stayner (Ontario)
JAMES EDWIN LOWE, M.B.
Stayner (Ontario)
MARK PAUL McKEAN, M.B.
Stayner (Ontario)
ROBERT KEITH McKEAN, M.B.
Stayner (Ontario)
MURRAY MICKS, M.B.
Stayner (Ontario)
MICHAEL WILLIAM PAYNE, M.B.
Stayner (Ontario)
DEREK SHEARD, M.B.
Stayner (Ontario)
SEAN EDWARD SPRAGG, M.B.
Meaford (Ontario)

Le 30 décembre 2002, une équipe de 10 personnes a secouru un adolescent coincé sous un mur qui venait de s'écrouler durant les travaux de rénovation d'une maison centenaire, à Stayner, en Ontario. Conscients du risque d'effondrement complet de la structure de deux étages, les membres de l'équipe n'ont pas hésité à pénétrer dans le bâtiment pour en soutenir les murs encore debout à l'aide de supports rudimentaires. Enjambant les débris de roches et de briques qui barraient le chemin, ils ont réussi à trouver la jeune victime, immobilisée sous un tas de gravats au pied de l'escalier du sous-sol. Les mains nues et avec des outils

concrete piece by piece, to free the severely-injured teenager from his precarious position and to bring him to safety.

Medal of Bravery

DANIEL JOHN ARON FRANCIS, M.B.
Truro, Nova Scotia

On April 21, 2002, Daniel Francis risked his life to rescue an 11-year-old neighbour from her burning mobile home in Millbrook, Nova Scotia. With his leg in a cast as a result of a fracture, Mr. Francis hobbled over as fast as he could on crutches when he heard his neighbours' scream for help. Undaunted by the thick, acrid smoke and flames licking the kitchen walls and ceiling, he went into the house in an attempt to find the missing girl. He instantly got a lungful of smoke and had to retreat to catch his breath. Without hesitation, he then re-entered the dwelling and crawled along the hallway until he felt the victim's arm. He grabbed the girl and pulled her outside to safety, minutes before the fire completely destroyed the mobile home.

Medal of Bravery

NORMAN WILSON LEPPAN, M.B.
North Bay, Ontario
KATHLEEN ANNE MERRYLEES, M.B.
Sault Ste. Marie, Ontario
DENISE SHEPPARD, M.B.
Mindemoya, Ontario

On June 19, 2003, Norman Leppan, Kathleen Merrylees and Denise Sheppard rescued a man trapped inside a burning vehicle, on Manitoulin Island, Ontario. First to arrive on the scene, Mr. Leppan waved down Ms. Sheppard and Ms. Merrylees, who rushed to help the seriously injured driver crushed between the steering wheel and the seat. Undaunted by the flames spreading from the station wagon to surrounding trees, Mr. Leppan cut the seat belt while Ms. Sheppard, kneeling on the front passenger seat, struggled to release it. In the meantime, Ms. Merrylees, who had climbed into the back seat, grabbed the victim under the arms in an effort to pull him towards the passenger side of the vehicle. In spite of the flames coming through the windshield, the trio then managed to pull the victim out of the vehicle and drag him a safe distance away.

Medal of Bravery

LESLIE (LES) STANIOWSKI, M.B. (*Posthumous*)
North Las Vegas, Nevada, U.S.A.

On April 1, 2004, Leslie Staniowski lost his life while trying to stop a disgruntled patron from shooting a bartender in a Las Vegas casino, in Nevada, U.S.A. Sitting next to the gunman when the shooting started, Mr. Staniowski attempted, in vain, to disarm him. He then tackled the assailant who was trying to flee

improvisés, l'équipe a travaillé avec acharnement pendant 40 minutes dans cet environnement poussiéreux et dangereux, dégageant un à un les morceaux de béton pour sortir l'adolescent grièvement blessé de sa situation précaire et l'emmener en lieu sûr.

Médaille de la bravoure

DANIEL JOHN ARON FRANCIS, M.B.
Truro (Nouvelle-Écosse)

Le 21 avril 2002, Daniel Francis a risqué sa vie pour secourir une jeune voisine de 11 ans dont la maison mobile familiale était en feu, à Millbrook, en Nouvelle-Écosse. Malgré une jambe dans le plâtre à la suite d'une fracture, M. Francis s'est rendu sur les lieux en béquilles aussi vite qu'il le pouvait, après avoir entendu ses voisins crier à l'aide. Sans hésiter, il a pénétré dans la maison envahie par une épaisse et âcre fumée, où les flammes léchaient les murs et le plafond de la cuisine, pour tenter de trouver la fillette qui manquait à l'appel. Immédiatement étouffé par la fumée, il a dû ressortir pour reprendre son souffle. Sans perdre de temps, il est retourné à l'intérieur et a rampé le long du corridor jusqu'à ce qu'il touche le bras de la victime. Il a alors agrippé la fillette et l'a sortie du brasier, quelques minutes seulement avant que l'incendie ne ravage complètement la maison mobile.

Médaille de la bravoure

NORMAN WILSON LEPPAN, M.B.
North Bay (Ontario)
KATHLEEN ANNE MERRYLEES, M.B.
Sault Ste. Marie (Ontario)
DENISE SHEPPARD, M.B.
Mindemoya (Ontario)

Le 19 juin 2003, Norman Leppan, Kathleen Merrylees et Denise Sheppard ont secouru un homme coincé à l'intérieur de son véhicule en feu, à l'île Manitoulin, en Ontario. Arrivé le premier sur les lieux, M. Leppan a fait signe de s'arrêter à M^{mes} Sheppard et Merrylees, qui se sont précipitées pour aider le conducteur grièvement blessé, coincé entre le volant et le siège. Sans se préoccuper des flammes qui se propageaient de la voiture familiale aux arbres environnants, M. Leppan a coupé la ceinture de sécurité tandis que M^{me} Sheppard, à genoux sur le siège du passager, tentait de la déboucler. Entre temps, M^{me} Merrylees, qui était montée sur la banquette arrière, a agrippé l'homme sous les bras pour tenter de le tirer du côté du passager. Malgré les flammes qui rejoignaient le pare-brise, le trio de sauveteurs a pu sortir le blessé du véhicule et le transporter à l'abri du danger.

Médaille de la bravoure

LESLIE (LES) STANIOWSKI, M.B. (*à titre posthume*)
North Las Vegas, Nevada (É.-U.)

Le 1^{er} avril 2004, Leslie Staniowski a perdu la vie en tentant d'empêcher un client mécontent de tirer sur un barman, dans un casino de Las Vegas, dans l'État du Nevada aux États-Unis. Assis à côté du tireur lorsque la fusillade a commencé, M. Staniowski a tenté en vain de le désarmer. Il s'est rué sur l'assaillant qui tentait

and wrestled him to the floor. During the ensuing struggle, Mr. Staniowski sustained a fatal gun shot wound to the chest and the aggressor broke free from his grip. The violent man was finally overpowered and arrested by police. Thanks to Mr. Staniowski's valiant efforts, the bartender survived the vicious attack.

MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY
Acting Deputy Secretary

[4-1-o]

de fuir et l'a projeté au sol. Au cours de la confrontation qui a suivi, M. Staniowski a été atteint d'une balle meurtrière à la poitrine, et l'homme armé a échappé à son emprise. L'agresseur a finalement été maîtrisé et arrêté par la police. Grâce aux vaillants efforts de M. Staniowski, le barman a eu la vie sauve.

Le sous-secrétaire par intérim
MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY

[4-1-o]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of Australia
Commendation for Brave Conduct Award
to Mr. Daniel Derrek Finlay
- From the Government of Austria
Decoration of Honour in Gold
to Mr. Frank Meixner
Decoration of Honour in Silver
to Professor Manfred Prokop
- From the Government of France
Silver Medal of the National Defence
to Capt Philippe Guidoin
- From the Government of Jamaica
Order of Distinction in the rank of Commander
to Mr. Peter Cowperthwaite Godsoe
Order of Distinction in the rank of Officer
to Dr. Mavis Elaine Burke
- From the Government of Poland
Golden Cross of Merit
to Mr. Andrzej Wilk
Mr. Leszek Wolski
Silver Cross of Merit
to Mr. Marian Baraniak
Mr. Ryszard Bojarski
Mr. Wlodek Ciepala
Mr. Stanislaw Gadomski
Mr. Jan Grzanka
Mr. Wieslaw Karpinski
Mr. Ireneusz Kotecki
Mr. Pawel Kunigis
Mr. John Murray
Mr. Ryszard Adam Przystal
Mr. Wojciech Sepowicz
Mr. Piotr Staniszki
Bronze Cross of Merit
to Mr. Dariusz Smulski
Mr. Andrzej Lichota
- From the Government of the United States of America
Meritorious Service Medal
to Maj Paul T. Goddard
Capt Michael M. Huntingford

MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY
Acting Chair
Honours Policy Sub-Committee

[4-1-o]

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de l'Australie
Octroi d'une mention pour conduite courageuse
à M. Daniel Derrek Finlay
- Du Gouvernement de l'Autriche
Décoration d'Honneur en or
à M. Frank Meixner
Décoration d'Honneur en argent
au Professeur Manfred Prokop
- Du Gouvernement de la France
Médaille d'argent de la Défense Nationale
au Capt Philippe Guidoin
- Du Gouvernement de la Jamaïque
Ordre de Distinction au rang de Commandant
à M. Peter Cowperthwaite Godsoe
Ordre de Distinction au rang d'Officier
au D^r Mavis Elaine Burke
- Du Gouvernement de la Pologne
Croix d'or du Mérite
à M. Andrzej Wilk
M. Leszek Wolski
Croix d'argent du Mérite
à M. Marian Baraniak
M. Ryszard Bojarski
M. Wlodek Ciepala
M. Stanislaw Gadomski
M. Jan Grzanka
M. Wieslaw Karpinski
M. Ireneusz Kotecki
M. Pawel Kunigis
M. John Murray
M. Ryszard Adam Przystal
M. Wojciech Sepowicz
M. Piotr Staniszki
Croix de bronze du Mérite
à M. Dariusz Smulski
M. Andrzej Lichota
- Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique
Médaille du Service Méritoire
au Maj Paul T. Goddard
Capt Michael M. Huntingford

Le président par intérim
Sous-comité de la politique en matière
de distinctions honorifiques
MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY

[4-1-o]

(Erratum)

AWARDS TO CANADIANS

The notice published on page 3758 of the December 18, 2004 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of France
Officer of the Order of Academic Palms
to Mr. Aurélien Boivin

MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY
Acting Chair
Honours Policy Sub-Committee

[4-1-o]

(Erratum)

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

L'avis publié à la page 3758 du numéro du 18 décembre 2004 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement de la France
Officier de l'Ordre des Palmes académiques
à M. Aurélien Boivin

Le président par intérim
Sous-comité de la politique en matière
de distinctions honorifiques
MARY DE BELLEFEUILLE-PERCY

[4-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994***Notice of intent*

Notice is hereby given that the Department of the Environment proposes amendments to the *Migratory Birds Regulations*, pursuant to section 12 of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*.

The purpose of these amendments to Schedule I is to establish hunting season dates for 2005-2006, as well as the number of migratory game birds that may be taken or possessed during those dates. These restrictions are altered on an annual basis in response to changes in the status of migratory game bird populations.

The Canadian Wildlife Service produces two discussion papers as part of its formalized annual consultation process. The November report, entitled *Population Status of Migratory Game Birds in Canada*, contains population and other biological information on migratory game birds, and thus provides the scientific basis for wildlife management. The proposed changes to the annual hunting regulations, which are based on population trends outlined in the November report, are included in the December report entitled *Proposals to Amend the Canadian Migratory Birds Regulations*. These two discussion papers are distributed to organizations and individuals with an interest in migratory game bird conservation in order to provide an opportunity for input to the development of hunting regulations in Canada.

Hard copies of the above-mentioned documents may be obtained by writing to the Director General, Canadian Wildlife Service, Ottawa, Ontario K1A 0H3. Electronic copies may be viewed at the following address: www.cws-scf.ec.gc.ca/birds/status/index_e.cfm.

Interested parties who wish to comment on the proposed amendments are invited to submit their comments before February 22, 2005, to the Director General, Canadian Wildlife Service, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

TREVOR SWERDFAGER
Director General
Canadian Wildlife Service

[4-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**CANADA SHIPPING ACT***Designation and de-designation of oil handling facilities*

High Liner Foods Inc., 100 Battery Point, Lunenburg, Nova Scotia, and Universal Terminals, Cornwall, Ontario, were previously designated as oil handling facilities. The Minister of Transport has determined that the operators of these oil handling facilities are not required to comply with subsection 660.2(4) of the *Canada Shipping Act* and is hereby de-designating said facilities.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS***Avis d'intention*

Avis est par les présentes donné que le ministère de l'Environnement propose des modifications au *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, en vertu de l'article 12 de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*.

Le but des modifications à l'annexe I est d'établir les dates de la saison de chasse de 2005-2006, ainsi que le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier qui peuvent être pris ou être possédés pendant cette saison. Ces restrictions sont modifiées tous les ans par suite des changements de la situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

Le Service canadien de la faune produit deux documents de travail dans le cadre de son processus de consultation annuel officiel. Le rapport de novembre, intitulé *Situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada*, contient de l'information relative aux populations et d'autres renseignements de nature biologique qui portent sur les oiseaux migrateurs considérés comme gibier, fournissant ainsi le fondement scientifique pour la gestion des espèces sauvages. Les modifications proposées au règlement de chasse annuel, qui sont fondées sur les tendances des populations décrites dans le rapport de novembre, sont comprises dans le rapport de décembre intitulé *Propositions de modification du Règlement sur les oiseaux migrateurs du Canada*. Ces deux documents de travail sont distribués aux organismes et aux particuliers ayant un intérêt pour la conservation des oiseaux migrateurs considérés comme gibier, afin de leur donner l'occasion de contribuer à l'élaboration du règlement de chasse au Canada.

Vous pouvez obtenir des copies papier des documents précités en écrivant au Directeur général, Service canadien de la faune, Ottawa (Ontario) K1A 0H3. Des copies électroniques sont disponibles à l'adresse suivante : www.cws-scf.ec.gc.ca/birds/status/index_f.cfm.

Les parties intéressées désireuses de formuler des commentaires sur les modifications proposées sont invitées à les faire parvenir d'ici le 22 février 2005 au Directeur général, Service canadien de la faune, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Le directeur général
Service canadien de la faune
TREVOR SWERDFAGER

[4-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA***Retrait du statut d'installation et installation de manutention d'hydrocarbures*

La compagnie High Liner Foods Inc., 100 Battery Point, Lunenburg (Nouvelle-Écosse) et la compagnie Universal Terminals, Cornwall (Ontario) ont antérieurement été désignées en tant qu'installations de manutention d'hydrocarbures. Le ministre a déterminé que les exploitants de ces installations de manutention d'hydrocarbures ne sont pas tenus de se conformer au paragraphe 660.2(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et retire, par la présente, le statut desdites installations.

Bitumar (Hamilton) Inc., Hamilton, Ontario, is an oil handling facility that the Minister of Transport has determined must comply with subsection 660.2(4) of the *Canada Shipping Act* and is hereby designating said facility.

The effective date of de-designations and designation is April 5, 2004.

JEAN LAPIERRE
Minister of Transport

[4-1-o]

Le ministre des Transports a déterminé que la compagnie Bitumar (Hamilton) Inc., Hamilton (Ontario) est tenue de se conformer au paragraphe 660.2(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et est désignée comme une installation de manutention d'hydrocarbures.

Cette mesure est entrée en vigueur le 5 avril 2004.

Le ministre des Transports
JEAN LAPIERRE

[4-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at January 5, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 43,480,401,069
U.S. dollars.....	\$ 252,170,880	Deposits	
Other currencies	5,556,285	Government of Canada	\$ 920,338,480
	\$ 257,727,165	Banks.....	253,873,534
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	253,705
Payments Association.....	26,021,119	Other	395,867,520
To Governments.....			1,570,333,239
	26,021,119	Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	126,061,188
Treasury bills of Canada.....	13,412,527,187	Other	126,061,188
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	9,153,859,140	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,910,403,591	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	8,954,246,908	All other liabilities	128,904,005
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,543,373,995		128,904,005
Other bills		Capital	
Other investments.....	2,633,197	Share capital	5,000,000
	42,977,044,018	Statutory reserve.....	25,000,000
Bank premises	129,005,462		30,000,000
Other assets			
Securities purchased under resale agreements	1,560,890,462		
All other assets.....	385,011,275		
	1,945,901,737		
	\$ 45,335,699,501		\$ 45,335,699,501

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, January 6, 2005

Ottawa, January 6, 2005

W. D. SINCLAIR
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 5 janvier 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	43 480 401 069 \$
Devises américaines	252 170 880 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>5 556 285</u>	Gouvernement du Canada	920 338 480 \$
	257 727 165 \$	Banques	253 873 534
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	253 705
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	26 021 119	Autres	<u>395 867 520</u>
Aux gouvernements	<u> </u>		1 570 333 239
	26 021 119	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	126 061 188
(à la valeur comptable nette)		Autres	<u> </u>
Bons du Trésor du Canada	13 412 527 187		126 061 188
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	9 153 859 140	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 910 403 591	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 954 246 908	Tous les autres éléments du passif	<u>128 904 005</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 543 373 995		128 904 005
Autres bons	5 543 373 995	Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	42 977 044 018	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	129 005 462		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	1 560 890 462		
Tous les autres éléments de l'actif	<u>385 011 275</u>		
	1 945 901 737		
	<u>45 335 699 501 \$</u>		<u>45 335 699 501 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 6 janvier 2005

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 6 janvier 2005

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

BANK OF CANADA

Balance sheet as at January 12, 2005

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 41,935,648,404
U.S. dollars.....	\$ 252,833,257	Deposits	
Other currencies	5,474,715	Government of Canada	\$ 1,139,389,618
	\$ 258,307,972	Banks.....	47,747,659
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	2,724,182
To Governments.....		Other	379,885,020
			1,569,746,479
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	13,453,779,288	Government of Canada	129,423,802
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	9,153,868,850	Other	129,423,802
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,910,272,800	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	8,954,289,106	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	5,543,255,299	All other liabilities	156,647,870
Other bills			156,647,870
Other investments.....	2,633,197	Capital	
	43,018,098,540	Share capital	5,000,000
Bank premises	129,100,156	Statutory reserve.....	25,000,000
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	415,959,887		
	415,959,887		
	\$ 43,821,466,555		\$ 43,821,466,555

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, January 13, 2005

Ottawa, January 13, 2005

L. RHÉAUME
Acting Chief AccountantDAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 12 janvier 2005

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	41 935 648 404 \$
Devises américaines	252 833 257 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>5 474 715</u>	Gouvernement du Canada	1 139 389 618 \$
	258 307 972 \$	Banques	47 747 659
Avances		Autres membres de l'Association canadienne des paiements	2 724 182
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>379 885 020</u>
Aux gouvernements			1 569 746 479
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	129 423 802
Bons du Trésor du Canada	13 453 779 288	Autres	<u>129 423 802</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	9 153 868 850	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 910 272 800	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	8 954 289 106	Tous les autres éléments du passif	<u>156 647 870</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 543 255 299		156 647 870
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	43 018 098 540	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	129 100 156		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>415 959 887</u>		
	415 959 887		
	<u>43 821 466 555 \$</u>		<u>43 821 466 555 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

\$

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 13 janvier 2005

Ottawa, le 13 janvier 2005

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Eighth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 2, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On December 15, 2004, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with the Howe Sound Pulp and Paper Limited Partnership (hereinafter referred to as the Contracting Party), of the city of Port Melton, province of British Columbia, Canada, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

The Contracting Party contravened paragraph 489(1)(a) of the *Canada Elections Act*, by failing to allow an employee time off to vote in the federal election held on June 28, 2004, as prescribed by section 132 of the Act.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that

- this appeared to be an isolated incident;
- there was a procedure in place to provide employees time off to vote, but it needed to be updated; and
- the Contracting Party has now updated the procedure so that all employees will be made aware of their rights under section 132 of the *Canada Elections Act* and to ensure that in future such rights are accorded to all employees.

In summary, the agreement required the Contracting Party to

- acknowledge the legal requirement to allow an employee time off to vote in accordance with section 132 of the Act;
- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the act that constituted the offence; and
- undertake to observe the requirements of the Act and to henceforth respect them.

Ottawa, December 10, 2004

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[4-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-huitième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 2 octobre 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 15 décembre 2004, le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec le Howe Sound Pulp and Paper Limited Partnership (appelé ci-après la partie contractante), de Port Melton (Colombie-Britannique), Canada, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*.

La partie contractante a contrevenu à l'alinéa 489(1)(a) de la *Loi électorale du Canada* en n'accordant pas à un employé du temps pour voter à l'élection fédérale du 28 juin 2004, contrairement à l'article 132 de la Loi.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a tenu compte du fait que :

- l'incident rapporté semble ne s'être produit qu'une seule fois;
- la partie contractante disposait d'une procédure pour accorder aux employés du temps pour voter, mais celle-ci n'était pas à jour;
- la partie contractante a maintenant mis à jour sa procédure de façon à ce que tous les employés soient avisés de leurs droits aux termes de l'article 132 de la *Loi électorale du Canada* et à ce que, à l'avenir, ces droits soient respectés.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que la partie contractante :

- reconnaisse l'exigence d'accorder aux employés du temps pour voter aux termes de l'article 132 de la Loi;
- admette la véracité des faits et sa responsabilité pour les gestes constitutifs de l'infraction;
- soit consciente des exigences en vertu de la Loi et s'engage à les respecter à l'avenir.

Ottawa, le 10 décembre 2004

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[4-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

CANADA ELECTIONS ACT

Compliance agreement

This notice is given by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On December 22, 2004, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Catherine Grace of the town of Colliers at Conception Bay, Newfoundland and Labrador, Canada.

In this agreement, Catherine Grace admits to voting on behalf of her husband. She did so in the mistaken belief that she was responsible to take the steps to ensure that another person's vote was exercised.

Prior to conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that Catherine Grace contributed to the works of a non-partisan organization in recognition of the seriousness of the offence.

In summary, the compliance agreement required Catherine Grace to

- acknowledge having voted for another person in the federal election in the belief that all eligible voters must vote;
- acknowledge the requirements of the *Canada Elections Act* that prohibits a person applying for and completing a Registration and Special Ballot not in her name;
- recognize the seriousness of her actions in the electoral process;
- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the action that constitute the offence; and
- undertake to comply with the provisions of the *Canada Elections Act* in the future.

Ottawa, January 10, 2005

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[4-1-o]

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Transaction

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 22 décembre 2004, le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec Catherine Grace, partie contractante de Colliers, une municipalité de la baie de la Conception, à Terre-Neuve-et-Labrador, au Canada, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*.

Dans cette transaction, Catherine Grace reconnaît avoir voté au nom de son mari. Elle croyait à tort qu'elle devait s'assurer que le droit de vote de son mari soit exercé.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a tenu compte du fait que Catherine Grace, consciente de la gravité de l'infraction, a contribué aux activités d'un organisme non partisan.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Catherine Grace :

- reconnaisse avoir voté pour une autre personne à l'élection fédérale parce qu'elle croyait que tous les électeurs admissibles doivent voter;
- reconnaisse que la *Loi électorale du Canada* interdit de demander et de remplir un bulletin spécial au nom d'une autre personne;
- reconnaisse la gravité de son geste dans le cadre du processus électoral;
- admette la véracité des faits et sa responsabilité pour les gestes constitutifs de l'infraction;
- s'engage à respecter les dispositions de la *Loi électorale du Canada* à l'avenir.

Ottawa, le 10 janvier 2005

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[4-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****FINDINGS***Certain fasteners*

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of certain fasteners originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei and the subsidizing of such products originating in or exported from the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2004-005) to determine whether the dumping in Canada of carbon steel and stainless steel fasteners, i.e. screws, nuts and bolts of carbon steel or stainless steel that are used to mechanically join two or more elements, excluding fasteners specifically designed for application in the automotive or aerospace industry, originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei and the subsidizing of such products originating in or exported from the People's Republic of China have caused injury or retardation or are threatening to cause injury to the domestic industry.

This inquiry is pursuant to the issuance by the President of the Canada Border Services Agency of a preliminary determination dated September 10, 2004, and of a final determination dated December 9, 2004, that the aforementioned products originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei have been dumped and, in the case of the People's Republic of China, that the aforementioned products have also been subsidized and that the margin of dumping and the amount of subsidy on the products from the subject countries are not insignificant.

The Canadian International Trade Tribunal determines, pursuant to subsection 42(4.1) of the *Special Import Measures Act*, that the volume of dumped and subsidized aforementioned stainless steel screws originating in or exported from the People's Republic of China is negligible. Consequently, the Canadian International Trade Tribunal hereby terminates its inquiry regarding the dumping and subsidizing of stainless steel screws originating in or exported from the People's Republic of China.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby finds that

- the dumping in Canada of the aforementioned carbon steel screws originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei and the subsidizing of such products originating in or exported from the People's Republic of China, excluding the products described in Appendix A to these findings, have caused injury to the domestic industry;
- the dumping in Canada of the aforementioned carbon steel nuts and bolts originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei and the subsidizing of such products originating in or exported from the People's Republic of China have not caused injury and are not threatening to cause injury to the domestic industry;
- the dumping in Canada of the aforementioned stainless steel screws originating in or exported from Chinese Taipei, excluding the products described in Appendix B to these findings, is threatening to cause injury to the domestic industry;

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****CONCLUSIONS***Certaines pièces d'attache*

Eu égard à une enquête aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* concernant le dumping de certaines pièces d'attache originaires ou exportées de la République populaire de Chine et du Taipei chinois et le subventionnement de tels produits originaires ou exportés de la République populaire de Chine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2004-005), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, afin de déterminer si le dumping au Canada de pièces d'attache en acier au carbone et en acier inoxydable, à savoir des vis, écrous et boulons en acier au carbone ou en acier inoxydable, utilisées pour assembler mécaniquement deux ou plusieurs éléments, à l'exception des pièces d'attache conçues spécifiquement pour les applications de l'industrie automobile ou aérospatiale, originaires ou exportées de la République populaire de Chine et du Taipei chinois, et le subventionnement de tels produits originaires ou exportés de la République populaire de Chine ont causé un dommage ou un retard ou menacent de causer un dommage à la branche de production nationale.

La présente enquête fait suite à la publication d'une décision provisoire datée du 10 septembre 2004 et d'une décision définitive datée du 9 décembre 2004 rendues par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon lesquelles les produits susmentionnés originaires ou exportés de la République populaire de Chine et du Taipei chinois ont fait l'objet de dumping et, dans le cas de la République populaire de Chine, les produits susmentionnés ont aussi fait l'objet de subventionnement, et la marge de dumping et le montant de subvention pour les produits en provenance des pays en question ne sont pas minimaux.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut, conformément au paragraphe 42(4.1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, que le volume de vis en acier inoxydable sous-évaluées et subventionnées susmentionnées originaires ou exportées de la République populaire de Chine est négligeable. Par conséquent, le Tribunal canadien du commerce extérieur clôt par les présentes son enquête concernant le dumping et le subventionnement de vis en acier inoxydable originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur conclut par les présentes ce qui suit :

- le dumping au Canada des vis en acier au carbone susmentionnées, originaires ou exportées de la République populaire de Chine et du Taipei chinois, et le subventionnement de tels produits originaires ou exportés de la République populaire de Chine, à l'exclusion des produits décrits à l'annexe A des présentes conclusions, ont causé un dommage à la branche de production nationale;
- le dumping au Canada des écrous et des boulons en acier au carbone susmentionnés, originaires ou exportés de la République populaire de Chine et du Taipei chinois, et le subventionnement de tels produits originaires ou exportés de la République populaire de Chine n'ont pas causé un dommage et ne menacent pas de causer un dommage à la branche de production nationale;

- the dumping in Canada of the aforementioned stainless steel nuts and bolts originating in or exported from the People's Republic of China and Chinese Taipei and the subsidizing of such products originating in or exported from the People's Republic of China have not caused injury and are not threatening to cause injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, January 7, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

APPENDIX A

PRODUCTS EXCLUDED FROM THE FINDING FOR CARBON STEEL SCREWS

All carbon steel screws that are listed under List A1 are *specifically excluded*.¹

LIST A1

- Acoustic lag screws (*Tire-fond anti-acoustiques*)
- Aster screws (*Vis Aster*)
- Chicago screws (*Vis « Chicago » [pour reliures]*)
- Collated screws (*Vis sur bande*)
- Connector screws (kd) (*Vis de connexion [démontables]*)
- Decor screws (*Vis de décoration*)
- Drawer handle screws (*Vis de poignée de tiroir*)
- Drive spikes RR (*Crampons torsadés CF*)
- Euro screws (*Eurovis*)
- Hex socket cap screws (*Vis creuses à tête hexagonale*)
- Instrument screws (*Vis d'instrument*)
- Knurled head screws (*Vis à tête moletée*)
- Machine screws with wings (*Vis mécaniques à oreilles*)
- Optical screws (*Vis d'optométrie*)
- Screw spikes RR (*Tire-fond CF*)
- Security screws (*Vis de fixation*)
- Self-clinching studs (*Goujons autoriveurs*)
- Socket cap screws (*Vis filetées sous tête, à tête creuse*)
- Socket set screws (*Vis de réglage à tête creuse*)
- Square-head set screws (*Vis de réglage à tête carrée*)
- Thumb screws (*Vis de serrage*)
- U-drive screws (*Vis de type U*)
- Wing screws (*Vis à oreilles*)
- Screws imported under tariff item Nos. 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 and 9972.00.00 for use in the manufacture of snowmobiles, all-terrain vehicles and personal watercraft (*Vis importées dans les numéros tarifaires 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 et 9972.00.00 devant servir dans la fabrication de motoneiges, de véhicules tout-terrain et de motomarines*)

- le dumping au Canada des vis en acier inoxydable susmentionnées, originaires ou exportées du Taipei chinois, à l'exclusion des produits décrits à l'annexe B des présentes conclusions, menace de causer un dommage à la branche de production nationale;
- le dumping au Canada des écrous et des boulons en acier inoxydable susmentionnés, originaires ou exportés de la République populaire de Chine et du Taipei chinois, et le subventionnement de tels produits originaires ou exportés de la République populaire de Chine n'ont pas causé un dommage et ne menacent pas de causer un dommage à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 7 janvier 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

ANNEXE A

PRODUITS EXCLUS DES CONCLUSIONS PORTANT SUR LES VIS EN ACIER AU CARBONE

Toutes les vis en acier au carbone qui figurent sur la liste A1 sont *excluses nommément*.¹

LISTE A1

- Tire-fond anti-acoustiques (*Acoustic lag screws*)
- Vis Aster (*Aster screws*)
- Vis « Chicago » (pour reliures) (*Chicago screws*)
- Vis sur bande (*Collated screws*)
- Vis de connexion (démontables) (*Connector screws [kd]*)
- Vis de décoration (*Decor screws*)
- Vis de poignée de tiroir (*Drawer handle screws*)
- Crampons torsadés CF (*Drive spikes RR*)
- Eurovis (*Euro screws*)
- Vis creuses à tête hexagonale (*Hex socket cap screws*)
- Vis d'instrument (*Instrument screws*)
- Vis à tête moletée (*Knurled head screws*)
- Vis mécaniques à oreilles (*Machine screws with wings*)
- Vis d'optométrie (*Optical screws*)
- Tire-fond CF (*Screw spikes RR*)
- Vis de fixation (*Security screws*)
- Goujons autoriveurs (*Self-clinching studs*)
- Vis filetées sous tête, à tête creuse (*Socket cap screws*)
- Vis de réglage à tête creuse (*Socket set screws*)
- Vis de réglage à tête carrée (*Square-head set screws*)
- Vis de serrage (*Thumb screws*)
- Vis de type U (*U-drive screws*)
- Vis à oreilles (*Wing screws*)
- Vis importées dans les numéros tarifaires 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 et 9972.00.00 devant servir dans la fabrication de motoneiges, de véhicules tout-terrain et de motomarines (*Screws imported under tariff item Nos. 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 and 9972.00.00 for use in the manufacture of snowmobiles, all-terrain vehicles and personal watercraft*)

¹ The Tribunal's decision with respect to these exclusions is based on the evidence in its record. One of the factors considered by the Tribunal was Leland Industries Inc.'s consent to these requests in its various submissions, with the exception of collated screws.

¹ La décision du Tribunal à l'égard de ces exclusions se fonde sur les éléments de preuve versés à son dossier. L'un des facteurs que le Tribunal a pris en considération est le consentement de Leland Industries Inc. aux demandes d'exclusions dans ses divers exposés, à l'exception des vis sur bande.

All carbon steel screws that are *not within the parameters* of List A2 are also *excluded*.

Toutes les vis en acier au carbone qui *ne répondent pas aux paramètres* de la liste A2 sont également *exclues*.

LIST A2

	Imperial		Metric	
	Diameter	Length	Diameter	Length
Wood Screws (Vis à bois)	#4 - #24	3/8 - 8 in.	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Square and Hex Lag Screws (Tire-fond à tête carrée et à tête hexagonale)	#14 - #24	3/4 - 4 in.	M6 - M10	20 mm - 100 mm
Sheet Metal/Tapping Screws (Vis à tôle/ autotaraudeuses)	#4 - #24	3/8 - 8 in.	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Thread Forming Screws (Vis formant le filet)	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Thread Cutting Screws (Vis taillant le filet)	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Thread Rolling Screws (Vis roulant le filet)	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Self-drilling Tapping Screws (Vis pour le filetage par roulage)	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Machine Screws (Vis mécaniques)	#4 - 3/8 in.	3/8 - 8 in.	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Flange Screws (Vis d'accouplement)	1/4 - 5/8 in.	3/8 - 4 in.	M6 - M16	10 mm - 100 mm

LISTE A2

	Impérial		Métrique	
	Diamètre	Longueur	Diamètre	Longueur
Vis à bois (Wood Screws)	#4 - #24	3/8 - 8 po	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Tire-fond à tête carrée et à tête hexagonale (Square and Hex Lag Screws)	#14 - #24	3/4 - 4 po	M6 - M10	20 mm - 100 mm
Vis à tôle/ autotaraudeuses (Sheet Metal/Tapping Screws)	#4 - #24	3/8 - 8 po	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Vis formant le filet (Thread Forming Screws)	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis taillant le filet (Thread Cutting Screws)	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis roulant le filet (Thread Rolling Screws)	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis pour le filetage par roulage (Self-drilling Tapping Screws)	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis mécaniques (Machine Screws)	#4 - 3/8 po	3/8 - 8 po	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Vis d'accouplement (Flange Screws)	1/4 - 5/8 po	3/8 - 4 po	M6 - M16	10 mm - 100 mm

APPENDIX B**PRODUCTS EXCLUDED FROM THE FINDING FOR STAINLESS STEEL SCREWS**

All stainless steel screws that are listed under List B1 are *specifically excluded*.²

LIST B1

- Acoustic lag screws (*Tire-fond anti-acoustiques*)
- Aster screws (*Vis Aster*)
- Chicago screws (*Vis « Chicago » [pour reliures]*)
- Collated screws (*Vis sur bande*)

ANNEXE B**PRODUITS EXCLUS DES CONCLUSIONS PORTANT SUR LES VIS EN ACIER INOXYDABLE**

Toutes les vis en acier inoxydable qui figurent sur la liste B1 sont *exclues nommément*.²

LISTE B1

- Tire-fond anti-acoustiques (*Acoustic lag screws*)
- Vis Aster (*Aster screws*)
- Vis « Chicago » (pour reliures) (*Chicago screws*)
- Vis sur bande (*Collated screws*)

² The Tribunal's decision with respect to these exclusions is based on the evidence in its record. One of the factors considered by the Tribunal was Leland Industries Inc.'s consent to these requests in its various submissions, with the exception of collated screws.

² La décision du Tribunal à l'égard de ces exclusions se fonde sur les éléments de preuve versés à son dossier. L'un des facteurs que le Tribunal a pris en considération est le consentement de Leland Industries Inc. aux demandes d'exclusions dans ses divers exposés, à l'exception des vis sur bande.

- Connector screws (kd) (*Vis de connexion [démontables]*)
- Decor screws (*Vis de décoration*)
- Drawer handle screws (*Vis de poignée de tiroir*)
- Drive spikes RR (*Crampons torsadés CF*)
- Euro screws (*Eurovis*)
- Hex socket cap screws (*Vis creuses à tête hexagonale*)
- Instrument screws (*Vis d'instrument*)
- Knurled head screws (*Vis à tête moletée*)
- Machine screws with wings (*Vis mécaniques à oreilles*)
- Optical screws (*Vis d'optométrie*)
- Screw spikes RR (*Tire-fond CF*)
- Security screws (*Vis de fixation*)
- Self-clinching studs (*Goujons autoriveurs*)
- Socket cap screws (*Vis filetées sous tête, à tête creuse*)
- Socket set screws (*Vis de réglage à tête creuse*)
- Square-head set screws (*Vis de réglage à tête carrée*)
- Socket set shoulder screws (*Vis à épaulement, à tête creuse*)
- Thumb screws (*Vis de serrage*)
- T-U screws (*Vis « T-U »*)
- U-drive screws (*Vis de type U*)
- Wing screws (*Vis à oreilles*)
- Screws imported under tariff item Nos. 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 and 9972.00.00 for use in the manufacture of snowmobiles, all-terrain vehicles and personal watercraft (*Vis importées dans les numéros tarifaires 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 et 9972.00.00 devant servir dans la fabrication de motoneiges, de véhicules tout-terrain et de motomarines*)
- Vis de connexion (démontables) (*Connector screws [kd]*)
- Vis de décoration (*Decor screws*)
- Vis de poignée de tiroir (*Drawer handle screws*)
- Crampons torsadés CF (*Drive spikes RR*)
- Eurovis (*Euro screws*)
- Vis creuses à tête hexagonale (*Hex socket cap screws*)
- Vis d'instrument (*Instrument screws*)
- Vis à tête moletée (*Knurled head screws*)
- Vis mécaniques à oreilles (*Machine screws with wings*)
- Vis d'optométrie (*Optical screws*)
- Tire-fond CF (*Screw spikes RR*)
- Vis de fixation (*Security screws*)
- Goujons autoriveurs (*Self-clinching studs*)
- Vis filetées sous tête, à tête creuse (*Socket cap screws*)
- Vis de réglage à tête creuse (*Socket set screws*)
- Vis de réglage à tête carrée (*Square-head set screws*)
- Vis de réglage à épaulement, à tête creuse (*Socket set shoulder screws*)
- Vis de serrage (*Thumb screws*)
- Vis « T-U » (*T-U screws*)
- Vis de type U (*U-drive screws*)
- Vis à oreilles (*Wing screws*)
- Vis importées dans les numéros tarifaires 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 et 9972.00.00 devant servir dans la fabrication de motoneiges, de véhicules tout-terrain et de motomarines (*Screws imported under tariff item Nos. 9952.00.00, 9964.00.00, 9969.00.00 and 9972.00.00 for use in the manufacture of snowmobiles, all-terrain vehicles and personal watercraft*)

All stainless steel screws that are *not within the parameters* of List B2 are also *excluded*.

Toutes les vis en acier inoxydable qui *ne répondent pas aux paramètres* de la liste B2 sont également *exclues*.

LIST B2

	Imperial		Metric	
	Diameter	Length	Diameter	Length
Wood Screws (<i>Vis à bois</i>)	#4 - #24	3/8 - 8 in.	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Square and Hex Lag Screws (<i>Tire-fond à tête carrée et à tête hexagonale</i>)	#14 - #24	3/4 - 4 in.	M6 - M10	20 mm - 100 mm
Sheet Metal/Tapping Screws (<i>Vis à tôle/ autotaraudeuses</i>)	#4 - #24	3/8 - 8 in.	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Thread Forming Screws (<i>Vis formant le filet</i>)	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Thread Cutting Screws (<i>Vis taillant le filet</i>)	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Thread Rolling Screws (<i>Vis roulant le filet</i>)	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm

LISTE B2

	Impérial		Métrique	
	Diamètre	Longueur	Diamètre	Longueur
Vis à bois (<i>Wood Screws</i>)	#4 - #24	3/8 - 8 po	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Tire-fond à tête carrée et à tête hexagonale (<i>Square and Hex Lag Screws</i>)	#14 - #24	3/4 - 4 po	M6 - M10	20 mm - 100 mm
Vis à tôle/ autotaraudeuses (<i>Sheet Metal/Tapping Screws</i>)	#4 - #24	3/8 - 8 po	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Vis formant le filet (<i>Thread Forming Screws</i>)	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis taillant le filet (<i>Thread Cutting Screws</i>)	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis roulant le filet (<i>Thread Rolling Screws</i>)	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm

LIST B2 — Continued

	Imperial		Metric	
	Diameter	Length	Diameter	Length
Self-drilling Tapping Screws (<i>Vis pour le filetage par roulage</i>)	#4 - #24	3/8 - 3 in.	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Machine Screws (<i>Vis mécaniques</i>)	#4 - 3/8 in.	3/8 - 8 in.	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Flange Screws (<i>Vis d'accouplement</i>)	1/4 - 5/8 in.	3/8 - 4 in.	M6 - M16	10 mm - 100 mm

[4-1-o]

LISTE B2 (suite)

	Impérial		Métrique	
	Diamètre	Longueur	Diamètre	Longueur
Vis pour le filetage par roulage (<i>Self-drilling Tapping Screws</i>)	#4 - #24	3/8 - 3 po	M3 - M10	10 mm - 75 mm
Vis mécaniques (<i>Machine Screws</i>)	#4 - 3/8 po	3/8 - 8 po	M3 - M10	10 mm - 200 mm
Vis d'accouplement (<i>Flange Screws</i>)	1/4 - 5/8 po	3/8 - 4 po	M6 - M16	10 mm - 100 mm

[4-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**ORDER***Certain concrete reinforcing bar*

In the matter of an expiry review, under subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on January 12, 2000, in Inquiry No. NQ-99-002, concerning certain concrete reinforcing bar originating in or exported from the Republic of Cuba, the Republic of Korea and the Republic of Turkey

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, has conducted an expiry review (Expiry Review No. RR-2004-001) of its finding made on January 12, 2000, in Inquiry No. NQ-99-002, concerning hot-rolled deformed carbon or low alloy steel concrete reinforcing bar, in straight lengths or coils, originating in or exported from the Republic of Cuba, the Republic of Korea and the Republic of Turkey.

Pursuant to subparagraph 76.03(12)(a)(ii) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby rescinds its finding in respect of the above-mentioned product originating in or exported from the Republic of Cuba, the Republic of Korea and the Republic of Turkey.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, January 11, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[4-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**RECEIPT OF A PROPERLY DOCUMENTED GLOBAL SAFEGUARD COMPLAINT***Bicycles and finished painted bicycle frames*

On November 22, 2004, pursuant to subsection 23(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* (CITT Act), the Canadian Bicycle Manufacturers Association (CBMA) submitted a complaint to the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) requesting that the Tribunal initiate a global safeguard

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ORDONNANCE***Certaines barres d'armature pour béton*

Eu égard à un réexamen relatif à l'expiration, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 12 janvier 2000, dans le cadre de l'enquête n° NQ-99-002, concernant certaines barres d'armature pour béton originaires ou exportées de la République de Cuba, de la République de Corée et de la République de Turquie

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé au réexamen (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2004-001) relatif à l'expiration des conclusions qu'il a rendues le 12 janvier 2000, dans le cadre de l'enquête n° NQ-99-002, concernant les barres d'armature crénelées pour béton en acier au carbone ou en acier faiblement allié, laminées à chaud, en longueurs droites ou sous forme de bobines, originaires ou exportées de la République de Cuba, de la République de Corée et de la République de Turquie.

Aux termes de l'alinéa 76.03(12)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur annule par la présente ses conclusions concernant les produits susmentionnés originaires ou exportés de la République de Cuba, de la République de Corée et de la République de Turquie.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 11 janvier 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[4-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**RÉCEPTION D'UNE PLAINTE DE SAUVEGARDE GLOBALE DONT LE DOSSIER EST COMPLET***Bicyclettes et cadres de bicyclettes peints et finis*

Le 22 novembre 2004, aux termes du paragraphe 23(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (Loi sur le TCCE), la Canadian Bicycle Manufacturers Association (CBMA) a déposé une plainte auprès du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) comportant une demande d'ouvrir une

inquiry (Request for Global Safeguard Inquiry No. GS-2004-001) into the importation of bicycles, assembled or unassembled, with a wheel diameter greater than 15 inches or 38.1 centimetres, and finished painted bicycle frames, assembled or unassembled.

In response to a letter from the Tribunal dated December 3, 2004, the CBMA provided further clarification and additional information.

Upon consideration of the complaint and the additional information provided by the CBMA, the Tribunal has determined, pursuant to subsection 25(1) of the CITT Act, that the complaint is properly documented.

Within 30 days of this notice, the Tribunal will decide whether or not to commence an inquiry into the complaint and will so advise the CBMA and other interested parties. If the Tribunal decides to initiate an inquiry, the Tribunal will give notice, at that time, of the time-lines and appropriate procedures for becoming a party to the inquiry, for completing questionnaires, for filing submissions and for participating at the public hearing.

In the meantime, any requests for information regarding this matter should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (telephone), (613) 990-2439 (facsimile), secretary@citt-tcce.gc.ca (electronic mail).

Ottawa, January 11, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[4-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);

enquête de sauvegarde globale (demande d'enquête de sauvegarde globale n° GS-2004-001) concernant l'importation de bicyclettes, assemblées ou non assemblées, dont le diamètre des roues est supérieur à 15 pouces ou 38,1 centimètres, et de cadres de bicyclettes peints et finis, assemblés ou non assemblés.

En réponse à une lettre du Tribunal datée du 3 décembre 2004, la CBMA a fourni des éclaircissements supplémentaires et un complément d'information.

Après avoir examiné la plainte et le complément d'information fourni par la CBMA, le Tribunal a décidé, aux termes du paragraphe 25(1) de la Loi sur le TCCE, que le dossier de la plainte était complet.

Dans les 30 jours suivant la publication du présent avis, le Tribunal décidera s'il y a lieu d'enquêter sur la plainte et en avisera la CBMA et toute autre partie intéressée. Si le Tribunal décide d'ouvrir une enquête, le Tribunal publiera un avis, au même moment, précisant le délai et les procédures appropriées pour devenir une partie à l'enquête, pour remplir les questionnaires, pour déposer les exposés et pour participer à l'audience publique.

Dans l'intervalle, toute demande de renseignements à ce sujet doit être envoyée au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 11 janvier 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[4-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-1 January 12, 2005

VDN Cable Inc., on behalf of a corporation to be incorporated Toronto, Ontario

Approved — New Class 1 cable broadcasting distribution undertaking to serve the municipality of Metropolitan Toronto, Ontario. The licence will expire on August 31, 2011.

2005-2 January 12, 2005

TELUS Communications Inc.
Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (including Lower Mainland and Fraser Valley), Vernon and Victoria, British Columbia

Approved — Insertion of promotional material in the local availabilities of U.S. satellite services, distribution of additional signals and reception of a U.S. signal from an unlicensed Canadian source.

2005-3 January 12, 2005

TELUS Communications Inc.
Calgary, Edmonton (including St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove and Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat and Red Deer, Alberta

Approved — Insertion of promotional material in the local availabilities of U.S. satellite services and request to distribute CKEM-TV Edmonton and CICT-TV Calgary in Medicine Hat.

2005-4 January 12, 2005

Global Television Network Inc. and Fox Sports World Canada Holdco Inc., partners in a general partnership carrying on business as Fox Sports World Canada Partnership Across Canada

Approved — Amendment of the broadcasting licence for the Category 2 specialty programming undertaking Fox Sports World Canada by replacing the licensee's condition of licence defining its nature of service, as noted in the decision.

- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-1 Le 12 janvier 2005

Câble VDN inc., au nom d'une société devant être constituée Toronto (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une nouvelle entreprise de distribution de radiodiffusion par câble de classe 1 pour desservir la municipalité du Toronto métropolitain (Ontario). La licence expirera le 31 août 2011.

2005-2 Le 12 janvier 2005

TELUS Communications Inc.
Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (y inclus Lower Mainland et Fraser Valley), Vernon et Victoria (Colombie-Britannique)

Approuvé — Insertion du matériel promotionnel dans les disponibilités locales des services par satellite américains, distribution de signaux additionnels et réception d'un signal américain provenant d'une source canadienne non autorisée.

2005-3 Le 12 janvier 2005

TELUS Communications Inc.
Calgary, Edmonton (y inclus St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove et Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat et Red Deer (Alberta)

Approuvé — Insertion du matériel promotionnel dans les disponibilités locales des services par satellite américains et demande visant à distribuer CKEM-TV Edmonton et CICT-TV Calgary à Medicine Hat.

2005-4 Le 12 janvier 2005

Réseau de télévision Global inc. et Fox Sports World Canada Holdco Inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Fox Sports World Canada Partnership L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation spécialisée de catégorie 2 Fox Sports World Canada en remplaçant la condition de licence de la titulaire décrivant la nature du service, telle qu'elle est indiquée dans la décision.

<p>2005-5</p> <p>Craig Media Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the Category 2 specialty television service until November 16, 2005.</p>	<p><i>January 12, 2005</i></p>	<p>2005-5</p> <p>Craig Media Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Prorogation de la mise en exploitation de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 jusqu'au 16 novembre 2005.</p>	<p><i>Le 12 janvier 2005</i></p>
<p>2005-6</p> <p>Rawlco (Edmonton) Ltd. Edmonton, Alberta</p> <p>Approved — Extension of the time limit to submit an application predicated on the use of a frequency other than 89.3 MHz for the operation of its new radio programming undertaking until June 6, 2005.</p>	<p><i>January 12, 2005</i></p>	<p>2005-6</p> <p>Rawlco (Edmonton) Ltd. Edmonton (Alberta)</p> <p>Approuvé — Prorogation du délai accordé pour la soumission d'une demande afin d'utiliser une fréquence autre que 89,3 MHz pour l'exploitation de sa nouvelle entreprise de programmation de radio jusqu'au 6 juin 2005.</p>	<p><i>Le 12 janvier 2005</i></p>
<p>2005-7</p> <p>Rogers Cable Communications Inc. St. Thomas and Strathroy, Ontario</p> <p>Approved — Inclusion of Strathroy, Ontario, for the cable broadcasting distribution undertaking serving St. Thomas.</p>	<p><i>January 12, 2005</i></p>	<p>2005-7</p> <p>Rogers Cable Communications Inc. St. Thomas et Strathroy (Ontario)</p> <p>Approuvé — Inclusion de la ville de Strathroy (Ontario) pour l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble desservant St. Thomas.</p>	<p><i>Le 12 janvier 2005</i></p>
<p>2005-8</p> <p>Rogers Cable Communications Inc. Owen Sound and Midland, Ontario</p> <p>Approved — Inclusion of Midland, Ontario, for the cable broadcasting distribution undertaking serving Owen Sound.</p>	<p><i>January 12, 2005</i></p>	<p>2005-8</p> <p>Rogers Cable Communications Inc. Owen Sound et Midland (Ontario)</p> <p>Approuvé — Inclusion de la ville de Midland (Ontario) pour l'entreprise de distribution de radiodiffusion par câble desservant Owen Sound.</p>	<p><i>Le 12 janvier 2005</i></p>
<p>2005-9</p> <p>Crossroads Television System Ottawa, Ontario</p> <p>Approved — Technical change for CITS-TV Hamilton and its transmitter CITS-TV-1 Ottawa, as noted in the decision.</p>	<p><i>January 12, 2005</i></p>	<p>2005-9</p> <p>Crossroads Television System Ottawa (Ontario)</p> <p>Approuvé — Modification technique de CITS-TV Hamilton et de son émetteur CITS-TV-1 Ottawa, telle qu'elle est indiquée dans la décision.</p>	<p><i>Le 12 janvier 2005</i></p>
<p>2005-10</p> <p>World Television Network/Le Réseau Télémonde inc. (WTM) Across Canada</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the Category 2 specialty programming undertaking until June 14, 2006.</p>	<p><i>January 12, 2005</i></p>	<p>2005-10</p> <p>World Television Network/Le Réseau Télémonde inc. (WTM) L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 jusqu'au 14 juin 2006.</p>	<p><i>Le 12 janvier 2005</i></p>

[4-1-o]

[4-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2004-11-2

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2004-11 and 2004-11-1 dated December 22, 2004, and January 7, 2005, relating to a public hearing which will be held on February 28, 2005, at 9:30 a.m., at the Fairmont Hotel Vancouver, 900 West Georgia Street, Vancouver, British Columbia, the Commission announces the following:

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2004-11-2

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2004-11 et 2004-11-1 des 22 décembre 2004 et 7 janvier 2005 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 28 février 2005, à 9 h 30, au Fairmont Hotel Vancouver, 900, rue Georgia Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique), le Conseil annonce ce qui suit :

At the request of the applicant, the following item is withdrawn from this public hearing and the application will be returned to the applicant

Item 21

MusiquePlus Inc.
Montréal, Quebec

For a licence to operate a French-language radio network to broadcast the program "Programme de star."

January 11, 2005

[4-1-o]

À la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cet avis d'audience publique et la demande sera retournée à la requérante

Article 21

MusiquePlus Inc.
Montréal (Québec)

En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un réseau radiophonique de langue française afin de diffuser l'émission « Programme de star ».

Le 11 janvier 2005

[4-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-49-2

Further to its Broadcasting Public Notices CRTC 2004-49 dated July 13, 2004, and 2004-49-1 dated September 14, 2004, the Commission announces the following:

Amendment to the call for applications for a broadcasting licence to carry on a French-language radio programming undertaking to serve Québec, Quebec

In its Broadcasting Public Notice CRTC 2004-49, July 13, 2004, the Commission called for applications for a broadcasting licence to provide a French-language radio service in Québec, Quebec.

The Commission wishes to point out that usually, it does not specify the language of the service to be proposed in its calls for applications and should not have done so in this case. Therefore, the above-noted public notice is hereby being corrected to exclude the reference to the language of the service to be proposed.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a broadcasting licence to operate a radio programming undertaking in Québec.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than February 28, 2005. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

The Commission wishes to point out that applicants that have submitted applications in response to the original call CRTC 2004-49 also have until February 28, 2005, to review and update their application.

January 12, 2005

[4-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-2

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is January 31, 2005.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-49-2

À la suite de ses avis publics de radiodiffusion CRTC 2004-49 du 13 juillet 2004 et 2004-49-1 du 14 septembre 2004, le Conseil annonce ce qui suit :

Modification à l'appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de langue française pour desservir Québec (Québec)

Dans son avis public de radiodiffusion CRTC 2004-49 du 13 juillet 2004, le Conseil a lancé un appel de demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio de langue française pour desservir Québec (Québec).

Le Conseil désire souligner que d'ordinaire, il ne précise pas la langue du service à être proposé dans ses appels de demandes et n'aurait pas dû le faire dans le présent cas. Conséquemment, l'avis public susmentionné est corrigé par la présente, afin d'exclure la référence à la langue du service à être proposé.

Le Conseil invite donc par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio afin de desservir Québec.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 28 février 2005. La requérante devra aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Le Conseil tient à souligner que les requérantes qui ont soumis des demandes en réponse à l'appel original CRTC 2004-49 ont également jusqu'au 28 février 2005 pour réviser et mettre à jour leur demande.

Le 12 janvier 2005

[4-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-2

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 31 janvier 2005.

1. CanWest Global Communications Corp., on behalf of its subsidiaries
Across Canada
To amend their respective broadcasting licences in order to implement the incentive program for English-language Canadian television drama set out in Broadcasting Public Notice CRTC 2004-93.
2. CHUM Limited, on its behalf and on behalf of its subsidiaries
Across Canada
To amend their respective broadcasting licences in order to implement the incentive program for English-language Canadian television drama set out in Broadcasting Public Notice CRTC 2004-93.

January 10, 2005

[4-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-3

Call for applications for a broadcasting licence to carry on radio programming undertakings to serve Charlottetown, Prince Edward Island

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to carry on a commercial radio programming undertaking to serve Charlottetown.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a broadcasting licence (or licences) to operate a radio programming undertaking to serve this area.

Persons interested in responding to this call must submit a formal application to the Commission no later than April 11, 2005. Applicants are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the same date.

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of any service at this time.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to the production of local and regional programming.
2. The factors relevant to the evaluation of applications, as outlined in Decision CRTC 1999-480 dated October 28, 1999.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.

1. CanWest Global Communications Corp., au nom de ses filiales
L'ensemble du Canada
En vue de modifier leurs licences respectives de radiodiffusion en vue d'implanter un programme incitatif lié aux dramatiques canadiennes télévisées de langue anglaise énoncé dans l'avis public de radiodiffusion CRTC 2004-93.
2. CHUM limitée, en son nom et au nom de ses filiales
L'ensemble du Canada
En vue de modifier leurs licences respectives de radiodiffusion en vue d'implanter un programme incitatif lié aux dramatiques canadiennes télévisées de langue anglaise énoncé dans l'avis public de radiodiffusion CRTC 2004-93.

Le 10 janvier 2005

[4-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-3

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio pour desservir Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'exploiter une entreprise de programmation de radio commerciale à Charlottetown.

Le Conseil invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou des licences) afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio desservant cette région.

Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 11 avril 2005. Les requérantes devront aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie à la même date.

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas pour autant tiré de conclusion quant à l'attribution de licences pour un service à ce moment.

Les requérantes devront donc faire la preuve démontrant clairement qu'il y a une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier la production d'émissions locales et régionales.
2. Les facteurs pertinents à l'évaluation des demandes, tel qu'il est exposé dans la décision CRTC 1999-480 du 28 octobre 1999.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.

The Commission notes that, in accordance with the guidelines respecting the confidential treatment of annual returns (Circular No. 429), an aggregate financial summary for the Charlottetown market cannot be made available due to the limited number of incumbents serving that market.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written intervention(s) to the CRTC.

January 11, 2005

[4-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-4

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is February 16, 2005.

1. Native Communication Inc.
Thompson, Manitoba
To renew the licence of the English- and Native-language radio network, expiring August 31, 2005.
2. O.K. Radio Group Ltd.
Tar Island and Fort McMurray, Alberta
To amend the licences of radio programming undertakings CJOK-FM Fort McMurray and CKYX-FM Fort McMurray.

January 12, 2005

[4-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-5

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions and/or comments is February 17, 2005.

1. Corus Entertainment Inc. (OBCI)
Across Canada
For an extension of the time limit to commence the operation of the new national video-on-demand (VOD) service, approved in Decision CRTC 2000-734, dated December 14, 2000.
2. Rogers Cable Communications Inc.
Ajax, Bolton, Pickering, Oshawa, Richmond Hill, Newmarket and Toronto (five licences), Ontario
To distribute the signal of WNLO (UPN) Buffalo, New York, in those areas where the signal is otherwise receivable over-the-air, relating to the licences of its cable distribution undertakings serving the above-mentioned locations.

Le Conseil note que conformément aux lignes directrices relative au traitement confidentiel des rapports annuels (circulaires n° 429), le sommaire financier global pour le marché de Charlottetown n'est pas disponible en raison du nombre limité de titulaires desservant ce marché.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998 et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter. Dans le cadre de ce processus, le public pourra formuler des observations concernant l'une ou l'autre des demandes en déposant une(des) intervention(s) écrite(s) au CRTC.

Le 11 janvier 2005

[4-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-4

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 16 février 2005.

1. Native Communication Inc.
Thompson (Manitoba)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion du réseau radiophonique de langues anglaise et autochtone, qui expire le 31 août 2005.
2. O.K. Radio Group Ltd.
Tar Island et Fort McMurray (Alberta)
En vue de modifier les licences des entreprises de programmation de radio CJOK-FM Fort McMurray et CKYX-FM Fort McMurray.

Le 12 janvier 2005

[4-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-5

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions ou des observations est le 17 février 2005.

1. Corus Entertainment Inc. (SDEC)
L'ensemble du Canada
En vue de proroger la date de mise en exploitation du nouveau service national de vidéo sur demande (VSD), approuvé dans la décision CRTC 2000-734 du 14 décembre 2000.
2. Communications Rogers Câble inc.
Ajax, Bolton, Pickering, Oshawa, Richmond Hill, Newmarket et Toronto (cinq licences) [Ontario]
Afin de distribuer le signal de WNLO (UPN) Buffalo (New York) dans les régions où le signal peut être capté en direct, relativement aux licences de ses entreprises de distribution par câble desservant les endroits susmentionnés.

3. CHUM (Ottawa) Inc.
Ottawa, Ontario

To renew the licence of the English-language radio network, which expires August 31, 2005.

January 13, 2005

[4-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2005-6

Call for applications for a broadcasting licence to carry on a national general interest pay television undertaking — Across Canada

The Commission announces that it has received an application for a broadcasting licence to carry on a national English-language general interest pay television undertaking that would be distributed on a digital basis, with entitlement to access under subparagraph 18(5)(a)(ii) of the *Broadcasting Distribution Regulations*.

The Commission hereby calls for applications from other parties wishing to obtain a broadcasting licence to provide a national general interest pay television undertaking.

Persons interested in submitting such applications are required to file their applications with the Commission no later than April 14, 2005.

In making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing or access privileges of any such service at this time.

The applicant has raised a number of arguments that the current environment could absorb a new competitive English-language general interest pay service and that certain benefits would accrue to the Canadian broadcasting system from the licensing of the proposed service. Applicants should address such matters as the capacity of the market and the benefits that may be derived from the licensing of one or more of these services.

In addition, applicants should address why exceptions, if any, should be made with respect to any relevant aspects of the *Licensing framework policy for new digital pay and specialty services* set out in Public Notice CRTC 2000-6 if the Commission were to license a competitive pay television undertaking with digital access privileges.

Applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act*, in particular, with respect to the production and presentation of programming that makes maximum use of Canadian creative and other resources.
2. The means by which the applicant intends to promote the availability of Canadian programming on its service. This could include, for example, the use of barker channels and the design and use of navigational systems.
3. The manner in which the applicant intends to add to the diversity of the Canadian broadcasting system through its programming and to reflect Canada's cultural diversity.
4. A description of the nature of the programming made available by the service.

3. CHUM (Ottawa) Inc.
Ottawa (Ontario)

En vue de renouveler la licence du réseau radiophonique de langue anglaise, qui expire le 31 août 2005.

Le 13 janvier 2005

[4-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2005-6

Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de télévision payante d'intérêt général — L'ensemble du Canada

Le Conseil annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de télévision payante d'intérêt général de langue anglaise qui serait distribuée en mode numérique et admissible à la distribution en vertu du sous-alinéa 18(5)a)(ii) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*.

Le Conseil invite par la présente toute autre personne désireuse d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale de télévision payante d'intérêt général.

Toute personne intéressée devra déposer sa ou ses demandes auprès du Conseil au plus tard le 14 avril 2005.

Même si le Conseil publie le présent appel de demandes, il n'a pas pour autant conclu à l'attribution d'une licence ou à des privilèges d'accès à l'égard d'un tel service pour l'instant.

La requérante a invoqué divers arguments afin de justifier que le marché actuel pouvait accueillir un nouveau concurrent dans le secteur de la télévision payante d'intérêt général de langue anglaise et que le système canadien de radiodiffusion bénéficierait du service proposé s'il était autorisé. Les requérantes devraient se pencher sur diverses questions, dont la capacité du marché et les avantages susceptibles d'entraîner l'autorisation d'un ou de plusieurs services de ce genre.

De plus, les requérantes devraient expliquer pourquoi le Conseil aurait à faire des exceptions, le cas échéant, concernant l'un ou l'autre des aspects pertinents prévus dans la *Politique relative au cadre de réglementation des nouveaux services de télévision spécialisée et payante numériques* qui est énoncée dans l'avis public CRTC 2000-6 s'il décidait d'autoriser une entreprise de télévision payante concurrente avec un service d'accès numérique privilégié.

Les requérantes devront montrer clairement qu'il existe une demande et un marché pour le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait que chaque requérante se penche sur les questions suivantes :

1. La contribution du nouveau service à l'atteinte des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier en ce qui a trait à la production et à la diffusion d'émissions qui font appel au maximum à des créateurs canadiens et à d'autres ressources canadiennes.
2. Les moyens qu'elle entend prendre pour promouvoir les émissions canadiennes que son service offrirait. De tels moyens pourraient inclure, entre autres, l'utilisation de canaux d'auto-publicité ainsi que l'élaboration et l'utilisation de systèmes de navigation.
3. La façon dont elle prévoit enrichir la diversité du système canadien de radiodiffusion à partir de sa programmation et la façon dont elle compte refléter la diversité culturelle du Canada.

5. The distribution arrangement(s) and packaging proposed for the delivery of the service to subscribers.
6. An analysis of the markets involved with estimates of subscribers and potential audiences taking into account the results of any survey undertaken, as well as the impact on existing pay television undertakings.
7. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled *Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing*.
8. *The amount and type of high definition programming that would be offered by the proposed service.*

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in the *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, SOR/97-192, dated April 8, 1997, as amended by SOR/98-378, dated July 15, 1998, and the *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, SOR/85-627, dated June 27, 1985, as amended by SOR/97-231, dated April 22, 1997.

The Commission will announce at a later date the public process for considering applications and where they may be examined by the public. As part of that process, the public will be given the opportunity to comment on any application by submitting written intervention(s) to the CRTC.

January 14, 2005

[4-1-o]

PARKS CANADA AGENCY

PARKS CANADA NATIONAL CAMPGROUND RESERVATION SERVICE FEES

This list contains the fees that have been approved by the Minister of the Environment to be charged for the new national campground reservation service implemented by Parks Canada starting in the 2004-2005 season. The fees listed include applicable taxes.

In establishing these fees, Parks Canada has respected the principles of equity, fairness and appropriateness. The fees are comparable to rates charged by other parks organizations and have been approved under the *Parks Canada Agency Act*.

ALAN LATOURELLE
Chief Executive Officer

[4-1-o]

4. Une description de la nature des émissions que le service offrirait.
5. Les ententes de distribution et la formule d'assemblage qu'elle propose pour offrir le service aux abonnés.
6. Une analyse des marchés en cause avec une estimation des abonnés et des auditoires possibles, analyses qui devraient tenir compte des résultats de toute enquête et des répercussions sur les entreprises de télévision payante déjà en exploitation.
7. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les besoins établis dans les projections de son plan d'affaires. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé *Politique du Conseil en matière de pièces probantes confirmant la disponibilité du financement*.
8. Le nombre et le type d'émissions produites en haute définition que le service proposé offrirait.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, DORS/97-192 du 8 avril 1997, modifié par DORS/98-378 du 15 juillet 1998, et dans le décret intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, DORS/85-627 du 27 juin 1985, modifié par DORS/97-231 du 22 avril 1997.

Le Conseil annoncera plus tard la date et le lieu de l'audience publique où il examinera les demandes reçues ainsi que les endroits où le public pourra consulter les demandes. Le public pourra également formuler des observations sur les demandes en déposant des interventions écrites auprès du Conseil.

Le 14 janvier 2005

[4-1-o]

AGENCE PARCS CANADA

LES DROITS EN VIGUEUR À PARCS CANADA POUR LE SERVICE NATIONAL DE RÉSERVATION DES EMPLACEMENTS DE CAMPING

Cette liste comprend les droits qui ont été approuvés par le ministre de l'Environnement pour le nouveau service national de réservation des emplacements de camping mis en application par Parcs Canada commençant au cours de la saison 2004-2005. Les droits comprennent les taxes applicables.

Les droits que Parcs Canada exige sont fondés sur les principes d'équité, de justesse et de pertinence. Les droits sont comparables aux droits chargés par d'autres organisations de parcs et ont été approuvés en vertu de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*.

Le directeur général
ALAN LATOURELLE

[4-1-o]

**NATIONAL CAMPGROUND RESERVATION SERVICE/
LE SERVICE NATIONAL DE RÉSERVATION D'EMPLACEMENTS DE CAMPING**

Applicable at participating national parks

Per reservation.....	\$11.00
Change to a reservation.....	\$9.00
Cancellation of a reservation.....	\$9.00

[4-1-o]

Applicable aux parcs nationaux participants

Par réservation.....	11,00 \$
Modification à une réservation.....	9,00 \$
Annulation d'une réservation.....	9,00 \$

[4-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ATRADIUS CREDIT INSURANCE N.V.**

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Atradius Credit Insurance N.V., a company with its head office in Amsterdam, Netherlands, intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), for an order approving the insuring in Canada by Atradius Credit Insurance N.V. of risks falling within the class of credit insurance.

Ottawa, January 3, 2005

ATRADIUS CREDIT INSURANCE N.V.

[3-4-o]

CANADA'S CLIMATE CHANGE VOLUNTARY CHALLENGE AND REGISTRY INC.

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that CANADA'S CLIMATE CHANGE VOLUNTARY CHALLENGE AND REGISTRY INC. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 31, 2004

ROBERT A. FLEMINGTON
President

[4-1-o]

CANADIAN JEWELLERY TRAVELLERS' ASSOCIATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that CANADIAN JEWELLERY TRAVELLERS' ASSOCIATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 3, 2005

HOPE GIBSON
Secretary-Treasurer

[4-1-o]

CYPRESS TANKCAR LEASING IV, LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 30, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease of Railroad Equipment dated as of April 1, 1982, between First Security Bank of Utah, N.A. and General American Transportation Corporation;
2. Lease of Railroad Equipment dated as of August 1, 1982, between First Security Bank of Utah, N.A. and General American Transportation Corporation; and

AVIS DIVERS**ATRADIUS CREDIT INSURANCE N.V.**

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), Atradius Credit Insurance N.V., compagnie dont le siège social est situé à Amsterdam, Pays-Bas, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le tout conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), une ordonnance l'autorisant à assurer tous les risques tombant dans la catégorie de crédit, sous la dénomination Atradius Credit Insurance N.V.

Ottawa, le 3 janvier 2005

ATRADIUS CREDIT INSURANCE N.V.

[3-4-o]

MESURES VOLONTAIRES ET REGISTRE DU DÉFI-CLIMAT CANADIEN INC.

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que MESURES VOLONTAIRES ET REGISTRE DU DÉFI-CLIMAT CANADIEN INC. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 décembre 2004

Le président
ROBERT A. FLEMINGTON

[4-1-o]

CANADIAN JEWELLERY TRAVELLERS' ASSOCIATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que CANADIAN JEWELLERY TRAVELLERS' ASSOCIATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 janvier 2005

Le secrétaire-trésorier
HOPE GIBSON

[4-1-o]

CYPRESS TANKCAR LEASING IV, LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 décembre 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 1^{er} avril 1982 entre la First Security Bank of Utah, N.A. et la General American Transportation Corporation;
2. Contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 1^{er} août 1982 entre la First Security Bank of Utah, N.A. et la General American Transportation Corporation;

3. Memorandum of Assignment and Assumption Agreement dated as of December 30, 2004, between Mellon Leasing Corporation and Cypress Tankcar Leasing IV, LLC.

January 12, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[4-1-o]

3. Résumé de la convention de cession et de prise en charge en date du 30 décembre 2004 entre la Mellon Leasing Corporation et la Cypress Tankcar Leasing IV, LLC.

Le 12 janvier 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

DAKOTA, MINNESOTA & EASTERN RAILROAD CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 22, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of December 22, 2004, between Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation and National City Commercial Capital Corporation.

January 10, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[4-1-o]

DAKOTA, MINNESOTA & EASTERN RAILROAD CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 décembre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 22 décembre 2004 entre la Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation et la National City Commercial Capital Corporation.

Le 10 janvier 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

DANIEL BOSTOCK

PLANS DEPOSITED

Daniel Bostock hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Daniel Bostock has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent of British Columbia at Vernon, under transaction No. 1000019, a description of the site and plans for the installation of a water ski slalom course on the west shore of Mabel Lake, approximately 3 km south of the confluence with the Shuswap River and approximately 1 km south of district lot 2091 3400893.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Kelowna, January 10, 2005

DANIEL BOSTOCK

[4-1-o]

DANIEL BOSTOCK

DÉPÔT DE PLANS

Daniel Bostock donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Daniel Bostock a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement de la Colombie-Britannique à Vernon, sous le numéro de transaction 1000019, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un parcours de slalom de ski nautique, sur la rive ouest du lac Mabel, à environ 3 km au sud de la confluence avec la rivière Shuswap et à environ 1 km au sud du lot de district 2091 3400893.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Kelowna, le 10 janvier 2005

DANIEL BOSTOCK

[4-1]

FIFTH THIRD BANK

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Fifth Third Bank, a foreign bank with its head office in Cincinnati, Ohio, United States, intends to apply to the

FIFTH THIRD BANK

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la banque Fifth Third Bank, une banque étrangère ayant son siège social à Cincinnati, Ohio,

Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name of Fifth Third Bank, and the principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 15, 2005.

Cincinnati, January 12, 2005

FIFTH THIRD BANK

[4-4-o]

**FONDATION MARIE-MICHELLE R. FOURNIER
(FMMRF)**

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the FONDATION MARIE-MICHELLE R. FOURNIER (FMMRF) has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

June 1, 2004

MARIE-MICHELLE R. FOURNIER
President and Founder

[4-1-o]

FONDATION RICHELIEU INTERNATIONALE

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Fondation Richelieu Internationale (corporate No. 022-985-7-D) has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario. The new address is 1010 Polytek Street, Suite 25, Ottawa, Ontario K1J 9J1.

January 12, 2005

DENIS DAIGLE
Administrative Director

[4-1-o]

FORMOSA PLASTICS CORPORATION, U.S.A.

FORMOSA TRANSRAIL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 30, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination dated as of December 30, 2004, among ICX Corporation, Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation.

January 13, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[4-1-o]

États-Unis, à l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada afin de mener des activités bancaires. La succursale mènera des activités bancaires au Canada sous le nom de Fifth Third Bank et le bureau principal de la succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne s'opposant à une telle ordonnance peut soumettre son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 mars 2005.

Cincinnati, le 12 janvier 2005

FIFTH THIRD BANK

[4-4-o]

**FONDATION MARIE-MICHELLE R. FOURNIER
(FMMRF)**

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la FONDATION MARIE-MICHELLE R. FOURNIER (FMMRF) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 1^{er} juin 2004

La présidente-fondatrice
MARIE-MICHELLE R. FOURNIER

[4-1-o]

FONDATION RICHELIEU INTERNATIONALE

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Fondation Richelieu Internationale (numéro corporatif 022-985-7-D) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario. La nouvelle adresse est le 1010, rue Polytek, Bureau 25, Ottawa (Ontario) K1J 9J1.

Le 12 janvier 2005

Le directeur administratif
DENIS DAIGLE

[4-1-o]

FORMOSA PLASTICS CORPORATION, U.S.A.

FORMOSA TRANSRAIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 décembre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de la résiliation du contrat de location en date du 30 décembre 2004 entre la ICX Corporation, la Formosa Plastics Corporation, U.S.A. et la Formosa Transrail Corporation.

Le 13 janvier 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

GENERAL ELECTRIC RAILCAR SERVICES CORPORATION**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 30, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Assignment and Assumption Agreement dated as of December 29, 2004, between General Electric Railcar Services Corporation and First Union Commercial Corporation.

January 13, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[4-1-o]

GENERAL ELECTRIC RAILCAR SERVICES CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 décembre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Convention de cession et de prise en charge en date du 29 décembre 2004 entre la General Electric Railcar Services Corporation et la First Union Commercial Corporation.

Le 13 janvier 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

ING INSURANCE COMPANY OF CANADA**ECHELON GENERAL INSURANCE COMPANY****TRANSFER OF BUSINESS**

Notice is hereby given, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Echelon General Insurance Company (Echelon) and ING Insurance Company of Canada (ING) intend to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after February 22, 2005, for the Minister's approval for Echelon to purchase and assume certain of ING's policies in Canada relating to home service warranty insurance. The completion of this transaction is subject to receipt of all required regulatory approvals.

A copy of the transfer agreement relating to this transaction will be available for inspection by policyholders of either Echelon or ING during regular business hours at the head office of Echelon at 1550 Enterprise Road, Suite 310, Mississauga, Ontario L4W 4P4, and at the head office of ING at 75 Eglinton Avenue E, Toronto, Ontario M4P 2A9, for a period of 30 days following publication of this notice.

Toronto, January 22, 2005

ECHELON GENERAL INSURANCE COMPANY
ING INSURANCE COMPANY OF CANADA

[4-1-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE ING DU CANADA**ÉCHELON, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALE****TRANSFERT D'ACTIVITÉS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), qu'Échelon, Compagnie D'Assurances Générale (Échelon) et la Compagnie d'assurance ING du Canada (ING) ont l'intention de présenter une demande d'approbation au ministre des Finances (Canada), le 22 février 2005 ou après cette date, à l'égard de l'acquisition et de la prise en charge, par Échelon, de certaines polices d'ING au Canada ayant trait à la garantie résidentielle. La réalisation de cette opération est subordonnée à la réception de toutes les approbations requises des organismes de réglementation.

Les titulaires de polices d'Échelon et d'ING pourront consulter une copie de la convention de transfert relative à cette opération pendant les heures normales d'ouverture au siège social d'Échelon, situé au 1550, chemin Enterprise, Bureau 310, Mississauga (Ontario) L4W 4P4, ainsi qu'au siège social d'ING, situé au 75, avenue Eglinton Est, Toronto (Ontario) M4P 2A9, pendant une période de 30 jours après la publication du présent avis.

Toronto, le 22 janvier 2005

ÉCHELON, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALE
COMPAGNIE D'ASSURANCE ING DU CANADA

[4-1-o]

LAURENTIAN TRUST OF CANADA INC.**LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given that Laurentian Trust of Canada Inc. intends to apply to the Minister of Finance for the issuance of letters patent of continuance under the *Trust and Loan Companies Act* (S.C. 1991, c. 45) under the name Laurentian Trust of Canada Inc. and, in French, Trust La Laurentienne du Canada inc. Any person who objects to the proposed continuance may, on or before February 22, 2005, submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Montréal, December 22, 2004

LORRAINE PILON
Secretary

[1-4-o]

TRUST LA LAURENTIENNE DU CANADA INC.**LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est donné par les présentes que Trust La Laurentienne du Canada inc. a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'émission de lettres patentes de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (L.C. 1991, ch. 45) au nom de Trust La Laurentienne du Canada inc. et, en anglais, Laurentian Trust of Canada Inc. Toute personne qui s'oppose au projet de prorogation peut, au plus tard le 22 février 2005, notifier par écrit son opposition au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Montréal, le 22 décembre 2004

La secrétaire
LORRAINE PILON

[1-4-o]

MANDORLA SOCIETY INC.**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Mandorla Society Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 4, 2005

PAUL J. COERTZE
President

[4-1-o]

MARC D. GUIGNARD**PLANS DEPOSITED**

Marc D. Guignard hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marc D. Guignard has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit No. 19602276, a description of the site and plans of the aquaculture site MS-1120 for the cultivation of molluscs using bottom, off-bottom and suspended culture techniques, in Saint-Simon-Nord Bay, Saint-Simon, Gloucester County, New Brunswick, near Petit Cap.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Caraquet, January 10, 2005

MARC D. GUIGNARD

[4-1-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA**PLANS DEPOSITED**

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Campbell River, at the British Columbia Access Centre, under deposit No. 1000116, a description of the site and plans of the existing shellfish aquaculture facility in Sansum Narrows, at the unsurveyed foreshore being part of Sansum Narrows, in front of Lot 646, between Octopus Point and Sansum Point, Cowichan District, Vancouver Island, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street,

MANDORLA SOCIETY INC.**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Mandorla Society Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 4 janvier 2005

Le président
PAUL J. COERTZE

[4-1-o]

MARC D. GUIGNARD**DÉPÔT DE PLANS**

Marc D. Guignard donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Marc D. Guignard a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 19602276, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole MS-1120 pour la culture de mollusques sur le fond, en surélévation et en suspension, dans la baie de Saint-Simon-Nord, à Saint-Simon, comté de Gloucester, au Nouveau-Brunswick, près du Petit Cap.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Caraquet, le 10 janvier 2005

MARC D. GUIGNARD

[4-1-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA**DÉPÔT DE PLANS**

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Campbell River, au centre d'accès de la Colombie Britannique, sous le numéro de dépôt 1000116, une description de l'emplacement et les plans de l'installation conchylicole actuelle dans le passage Sansum, aux estrans non levés faisant partie de ce passage, en face du lot 646, entre les pointes Octopus et Sansum, dans le district de Cowichan, île de Vancouver, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue

Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, January 7, 2005

SHAWN LEON BURKE
Technical Biologist

[4-1-o]

NATIONAL BANK OF GREECE (CANADA)

DESIGNATED OFFICES FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES

In compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations* and the *Support Orders and Support Provisions (Trust and Loan Companies) Regulations*, the following offices have been designated by National Bank of Greece (Canada) for the service of enforcement notices in respect of the below-noted provinces.

Ontario

Ontario Administration Centre
National Bank of Greece (Canada)
671 Danforth Avenue
Toronto, Ontario M4J 1L2

Quebec

Quebec Administration Centre
National Bank of Greece (Canada)
852 Jean-Talon Street W
Montréal, Quebec H3N 1S4

[4-1-o]

NEWFOUNDLAND TRAILWAY COUNCIL

PLANS DEPOSITED

The Newfoundland Trailway Council hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Newfoundland Trailway Council has deposited with the Minister of Transport and in the Town Council Office of Port aux Basques, Newfoundland and Labrador, under deposit No. BWA 8200-04-1484, a description of the site and plans of the installation of a Bailey bridge over Bear Cove Brook, at Red Rocks.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Gander, January 13, 2005

TERRY MORRISON
Executive Director

[4-1-o]

Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 7 janvier 2005

Le technicien biologiste
SHAWN LEON BURKE

[4-1]

NATIONAL BANK OF GREECE (CANADA)

BUREAUX DÉSIGNÉS POUR LA SIGNIFICATION D'AVIS D'ORDONNANCE

Conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)* et au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (sociétés de fiducie et de prêt)*, les bureaux suivants ont été désignés par la National Bank of Greece (Canada) pour la signification des avis d'ordonnance alimentaire pour les provinces ci-après.

Ontario

Ontario Administration Centre
National Bank of Greece (Canada)
671, avenue Danforth
Toronto (Ontario) M4J 1L2

Québec

Quebec Administration Centre
National Bank of Greece (Canada)
852, rue Jean-Talon Ouest
Montréal (Québec) H3N 1S4

[4-1-o]

NEWFOUNDLAND TRAILWAY COUNCIL

DÉPÔT DE PLANS

Le Newfoundland Trailway Council donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Newfoundland Trailway Council a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau du conseil municipal de Port aux Basques (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt BWA 8200-04-1484, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'un pont Bailey au-dessus du ruisseau Bear Cove, à Red Rocks.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Gander, le 13 janvier 2005

Le directeur exécutif
TERRY MORRISON

[4-1]

PHILADELPHIA REINSURANCE CORPORATION**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Philadelphia Reinsurance Corporation ceased to carry on business in Canada on December 31, 2003, and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about February 5, 2005.

All of the reinsurance contracts in Canada of Philadelphia Reinsurance Corporation were transferred to and assumed by Nederlandse Reassurantie Groep N.V. effective as of December 31, 2003. Reinsurance clients of Philadelphia Reinsurance Corporation opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before February 5, 2005.

January 1, 2005

PHILADELPHIA REINSURANCE CORPORATION

[1-4-o]

PHILADELPHIA REINSURANCE CORPORATION**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, en vertu des dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Philadelphia Reinsurance Corporation a mis fin à ses opérations au Canada le 31 décembre 2003 et qu'elle a l'intention de demander au surintendant des institutions financières la libération de son actif au Canada le 5 février 2005 ou vers cette date.

Le 31 décembre 2003, toutes les polices de réassurance de Philadelphia Reinsurance Corporation au Canada ont été transférées à Nederlandse Reassurantie Groep N.V. et prises en charge par celle-ci. Les titulaires de polices de réassurance de Philadelphia Reinsurance Corporation qui s'opposent à la libération peuvent faire acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 5 février 2005.

Le 1^{er} janvier 2005

PHILADELPHIA REINSURANCE CORPORATION

[1-4-o]

RICHELIEU INTERNATIONAL**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Richelieu International (corporate No. 584177) has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario. The new address is 1010 Polytek Street, Suite 25, Ottawa, Ontario K1J 9J1.

January 12, 2005

DENIS DAIGLE
Administrative Director

[4-1-o]

RICHELIEU INTERNATIONAL**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Richelieu International (numéro corporatif 584177) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario. La nouvelle adresse est le 1010, rue Polytek, Bureau 25, Ottawa (Ontario) K1J 9J1.

Le 12 janvier 2005

Le directeur administratif
DENIS DAIGLE

[4-1-o]

SACKVILLE RIVERS ASSOCIATION**PLANS DEPOSITED**

The Sackville Rivers Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Sackville Rivers Association has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax, Halifax County, at the Maritime Centre, 1505 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia, under deposit No. 81191034, a description of the site and plans of two pedestrian bridges over the Sackville River between the Department of National Defence's Bedford rifle range and the Highway 101 exit ramp to Highway 1025.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this

SACKVILLE RIVERS ASSOCIATION**DÉPÔT DE PLANS**

La Sackville Rivers Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Sackville Rivers Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Halifax, comté d'Halifax, situé au Maritime Centre, 1505, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 81191034, une description de l'emplacement et les plans de deux passerelles enjambant la rivière Sackville, entre les champs de tir Bedford de la Défense nationale et la bretelle d'accès à la route 1025 sur la route 101.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis

notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bedford, January 11, 2005

RICHARD PECKHAM
Trail Coordinator

[4-1-o]

seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bedford, le 11 janvier 2005

Le coordonnateur de sentier
RICHARD PECKHAM

[4-1]

SINO-CANADIAN STUDENTS ASSOCIATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Sino-Canadian Students Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 5, 2005

XIAO HAN
President

[4-1-o]

ASSOCIATION D'ÉTUDIANTS SINO-CANADIENS

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que l'Association d'étudiants sino-canadiens demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 5 janvier 2005

Le président
XIAO HAN

[4-1-o]

TOM VERNON MEMORIAL FUND

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that TOM VERNON MEMORIAL FUND intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 8, 2004

KATE BALDWIN
President

[4-1-o]

TOM VERNON MEMORIAL FUND

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que TOM VERNON MEMORIAL FUND demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 avril 2004

La présidente
KATE BALDWIN

[4-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 22, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 4 effective as of December 29, 2004, among BNY Midwest Trust Company, Union Pacific Railroad Company, Citicorp Del-Lease, Inc. and Wilmington Trust Company.

January 10, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[4-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 décembre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Quatrième supplément au résumé du contrat de location et à la convention de fiducie en date du 29 décembre 2004 entre la BNY Midwest Trust Company, la Union Pacific Railroad Company, la Citicorp Del-Lease, Inc. et la Wilmington Trust Company.

Le 10 janvier 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

UNION TANK CAR COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 7, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

UNION TANK CAR COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 janvier 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Lease Supplement No. 14 (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A] dated January 3, 2005, between Union Tank Car Company and U.S. Bank National Association, as Owner Trustee;
2. Trust Indenture Supplement No. 14 (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A] dated January 3, 2005, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, National Association, as Indenture Trustee;
3. Security Agreement dated January 3, 2005, between Union Tank Car Company and U.S. Bank National Association, with respect to Equipment Lease Agreement (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A];
4. Lease Supplement No. 7 (L-12B) [UTC Trust No. 1994-A] dated January 3, 2005, between Union Tank Car Company and U.S. Bank National Association, as Owner Trustee;
5. Trust Indenture Supplement No. 7 (L-12B) [UTC Trust No. 1994-A] dated January 3, 2005, between U.S. Bank National Association and J.P. Morgan Trust Company, National Association, as Indenture Trustee; and
6. Security Agreement dated January 3, 2005, between Union Tank Car Company and U.S. Bank National Association, with respect to Equipment Lease Agreement (L-12B) [UTC Trust No. 1994-A].

January 7, 2005

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[4-1-o]

WEREDALE FOUNDATION/FONDATION WEREDALE**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Weredale Foundation/Fondation Weredale has changed the location of its head office to the borough of Pierrefonds/Senneville, city of Montréal, province of Quebec.

January 6, 2005

BORDEN LADNER GERVAIS LLP
Attorneys for the Foundation

[4-1-o]

WILMINGTON TRUST COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 21, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment No. 2 to Security Agreement Trust Deed (GATC Trust No. 87-1) dated as of October 26, 1987, between Wilmington Trust Company and Mercantile Safe-Deposit and Trust Company.

January 10, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[4-1-o]

1. Quatorzième supplément au contrat de location (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A] en date du 3 janvier 2005 entre la Union Tank Car Company et la U.S. Bank National Association, en qualité de propriétaire fiduciaire;
2. Quatorzième supplément à l'acte de fiducie (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A] en date du 3 janvier 2005 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, National Association, en qualité de fiduciaire de fiducie;
3. Contrat de garantie en date du 3 janvier 2005, entre la Union Tank Car Company et la U.S. Bank National Association, concernant le contrat de location de matériel (L-11N) [UTC Trust No. 1994-A];
4. Septième supplément au contrat de location (L-12B) [UTC Trust No. 1994-A] en date du 3 janvier 2005 entre la Union Tank Car Company et la U.S. Bank National Association, en qualité de propriétaire fiduciaire;
5. Septième supplément à l'acte de fiducie (L-12B) [UTC Trust No. 1994-A] en date du 3 janvier 2005 entre la U.S. Bank National Association et la J.P. Morgan Trust Company, National Association, en qualité de fiduciaire de fiducie;
6. Contrat de garantie en date du 3 janvier 2005, entre la Union Tank Car Company et la U.S. Bank National Association, concernant le contrat de location de matériel (L-12B) [UTC Trust No. 1994-A].

Le 7 janvier 2005

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[4-1-o]

FONDATION WEREDALE/WEREDALE FOUNDATION**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Fondation Weredale/Weredale Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans l'arrondissement de Pierrefonds/Senneville, à Montréal, province de Québec.

Le 6 janvier 2005

Les procureurs de la fondation
BORDEN LADNER GERVAIS s.r.l.

[4-1-o]

WILMINGTON TRUST COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 décembre 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième modification au contrat de garantie acte de fiducie (GATC Trust No. 87-1) en date du 26 octobre 1987 entre la Wilmington Trust Company et la Mercantile Safe-Deposit and Trust Company.

Le 10 janvier 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[4-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
International Trade, Dept. of		Commerce international, min. du	
Order Amending General Export Permit		Arrêté modifiant la Licence générale d'exportation	
No. 12—United States Origin Goods	224	n° 12 — Marchandises provenant des États-Unis ...	224

Order Amending General Export Permit No. 12—United States Origin Goods

Statutory authority

Export and Import Permits Act

Sponsoring department

Department of International Trade

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Description

General Export Permits allow the export of items from Canada by way of a simplified administrative procedure which consists in citing the relevant General Export Permit on a Customs Declaration as opposed to the standard procedure of acquiring an individual export permit for the proposed export. *General Export Permit No. 12—United States Origin Goods* (GEP 12) authorizes the use of this administrative procedure for exports from Canada of United States origin items of a non-military or non-strategic nature (*Export Control List* Item 5400) to all countries, except to certain countries named in the GEP (at present, Cuba, North Korea, Iran and Libya). As a result, an individual export permit is required for exports of United States origin items of a non-military or non-strategic nature to these latter countries. Military and strategic items are controlled elsewhere on the *Export Control List*.

This amendment will strike Libya from the list of countries to which export of U.S. origin goods is not authorized under GEP 12. On April 23, 2004, the United States Government decided to ease sanctions against Libya in recognition of Libya's progress in dismantling its weapons of mass destruction. These measures came into force on April 29, 2004, upon publication in the U.S. *Federal Register*.

This amendment will add Syria to the list of countries to which export of U.S. origin items is not authorized under GEP 12; therefore, individual permits for the export of such items would be required. The objective of the amendment is to prevent Canada from being used as a route by which embargoed U.S. origin items might be diverted to Syria.

On May 12, 2004, a number of sanctions were imposed by the United States Government on Syria with the implementation of the *Syria Accountability and Lebanese Sovereignty Restoration Act*, including the prohibition of exports of products from the United States (other than certain food and medicine).

Benefits and costs

The proposed amendment would serve to keep General Export Permit No. 12 in line with current U.S. sanctions. The removal of Libya from GEP No. 12 would provide Canadian exporters

Arrêté modifiant la Licence générale d'exportation n° 12 — Marchandises provenant des États-Unis

Fondement législatif

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

Ministère responsable

Ministère du Commerce international

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)

Description

Les licences générales d'exportation permettent l'exportation d'articles du Canada au moyen d'une procédure administrative simplifiée qui consiste à mentionner la licence générale d'exportation applicable dans la déclaration en douane, par opposition à la procédure régulière qui consiste à se procurer une licence individuelle d'exportation à l'égard de l'exportation projetée. La *Licence générale d'exportation n° 12 — Marchandises provenant des États-Unis* (LGE n° 12) permet le recours à cette procédure administrative pour l'exportation du Canada d'articles de nature non militaire ou non stratégique provenant des États-Unis (article 5400 de la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*) vers tous les pays, à l'exception de certains pays nommés dans la LGE (à l'heure actuelle, Cuba, la Corée du Nord, l'Iran et la Libye). Par conséquent, une licence individuelle d'exportation est nécessaire pour exporter vers ces derniers pays des articles de nature non militaire ou non stratégique provenant des États-Unis. Les articles de nature militaire et stratégique sont visés par d'autres dispositions de la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*.

Grâce à cette modification, la Libye ne figurera plus sur la liste des pays vers lesquels l'exportation de marchandises provenant des États-Unis n'est pas autorisée en vertu de la LGE n° 12. Le 23 avril 2004, le gouvernement des États-Unis a décidé d'assouplir les sanctions imposées à la Libye, en reconnaissance des progrès réalisés par celle-ci dans l'élimination de ses armes de destruction massive. Ces mesures sont entrées en vigueur le 29 avril 2004 dès leur publication dans le *Federal Register* des États-Unis.

Par suite de cette modification, la Syrie figurera maintenant sur la liste des pays vers lesquels l'exportation d'articles provenant des États-Unis n'est pas autorisée en vertu de la LGE n° 12; des licences individuelles seront donc nécessaires pour exporter ces articles. Cette modification a pour but d'éviter que le Canada serve à l'expédition vers la Syrie d'articles provenant des États-Unis visés par l'embargo.

Le 12 mai 2004, plusieurs sanctions ont été imposées à la Syrie par le gouvernement des États-Unis aux termes de la *Syria Accountability and Lebanese Sovereignty Restoration Act*, y compris l'interdiction d'exporter des produits des États-Unis (à l'exception de certains aliments et médicaments).

Avantages et coûts

La modification proposée permettrait de faire cadrer la *Licence générale d'exportation n° 12 — Marchandises provenant des États-Unis* avec les sanctions américaines actuelles. Le retrait de

additional opportunities to export non-military or non-strategic items to Libya. The costs of the amendment would be limited to the administrative costs of making the regulatory change and its dissemination. As exports to Syria are quite limited, adding that country to the list would have minimal impact on exporters, who would now be required to apply for an export permit to send items of U.S. origin to Syria.

Consultation

Consultations have been held within the Department of International Trade, with the Department of Foreign Affairs, including the Embassy in Washington, as well as with the Department of Justice.

Compliance and enforcement

The requirement for export permits, both individual and general, continues to apply, and failure to be in possession of the required export permit can result in prosecution and conviction under the *Export and Import Permits Act*.

Contact

Mr. Vicken Koundakjian, Deputy Director (Permits and Enforcement), Export Controls Division, Export and Import Controls Bureau, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 992-9167 (telephone), (613) 996-9933 (facsimile).

la Libye de la LGE n° 12 offrirait aux exportateurs canadiens de nouvelles occasions d'exporter des articles de nature non militaire ou non stratégique en Libye. Les coûts liés à cette modification se limiteraient aux frais administratifs occasionnés par la mise en œuvre de la modification et la diffusion d'information à son sujet. Comme les exportations vers la Syrie sont assez limitées, le fait d'inscrire ce pays sur la liste aurait une incidence minime sur les exportateurs, qui seraient maintenant obligés d'obtenir une licence d'exportation pour expédier des articles provenant des États-Unis en Syrie.

Consultations

Des consultations ont été tenues au sein du ministère du Commerce international, auprès du ministère des Affaires étrangères, y compris l'ambassade à Washington, ainsi qu'auprès du ministère de la Justice.

Respect et exécution

Il demeure obligatoire d'obtenir une licence d'exportation, tant individuelle que générale, et l'omission de se procurer la licence d'exportation requise peut entraîner une poursuite et une condamnation en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

Personne-ressource

Monsieur Vicken Koundakjian, Directeur adjoint (licences et exécution), Direction des contrôles à l'exportation, Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 992-9167 (téléphone), (613) 996-9933 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister, pursuant to subsections 7(1.1) and 10(1) of the *Export and Import Permits Act*, proposes to make the annexed *Order Amending General Export Permit No. 12—United States Origin Goods*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Vicken Koundakjian, Deputy Director, Export Controls Division, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 992-9167 (telephone), (613) 996-9933 (facsimile).

SUZANNE MCKELLIPS
Director General

ORDER AMENDING GENERAL EXPORT PERMIT NO. 12—UNITED STATES ORIGIN GOODS

AMENDMENTS

1. (1) Section 2 of the *General Export Permit No. 12—United States Origin Goods*¹ is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.1) Syria.

(2) Paragraph 2(d) of the Permit is repealed.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le ministre, en vertu des paragraphes 7(1.1) et 10(1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, se propose de prendre l'*Arrêté modifiant la Licence générale d'exportation n° 12 — Marchandises provenant des États-Unis*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet de l'arrêté proposé dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Vicken Koundakjian, Directeur adjoint, Direction des contrôles à l'exportation, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 992-9167 (téléphone), (613) 996-9933 (télécopieur).

La directrice générale
SUZANNE MCKELLIPS

ARRÊTÉ MODIFIANT LA LICENCE GÉNÉRALE D'EXPORTATION N° 12 — MARCHANDISES PROVENANT DES ÉTATS-UNIS

MODIFICATIONS

1. (1) L'article 2 de la *Licence générale d'exportation n° 12 — Marchandises provenant des États-Unis*¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) Syrie.

(2) L'alinéa 2d) de la même licence est abrogé.

¹ SOR/97-107

¹ DORS/97-107

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[4-1-o]

[4-1-o]

INDEX

Vol. 139, No. 4 — January 22, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Bicycles and finished painted bicycle frames — Receipt of a properly documented global safeguard complaint..... 205
- Certain concrete reinforcing bar — Order 205
- Certain fasteners — Findings..... 201

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 206

Decisions

- 2005-1 to 2005-10..... 207

Public hearing

- 2004-11-2..... 208

Public notices

- 2004-49-2..... 209
- 2005-2..... 209
- 2005-3 — Call for applications for a broadcasting licence to carry on radio programming undertakings to serve Charlottetown, Prince Edward Island..... 210
- 2005-4..... 211
- 2005-5..... 211
- 2005-6 — Call for applications for a broadcasting licence to carry on a national general interest pay television undertaking — Across Canada..... 212

Parks Canada Agency

- Parks Canada national campground reservation service fees 213

GOVERNMENT HOUSE

- Awards to Canadians 191
- Awards to Canadians (*Erratum*) 192
- Canadian Bravery Decorations 188

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the****Migratory Birds Convention Act, 1994**

- Notice of intent 193

Finance, Dept. of**Statements**

- Bank of Canada, balance sheet as at January 5, 2005 195
- Bank of Canada, balance sheet as at January 12, 2005 197

Transport, Dept. of**Canada Shipping Act**

- Designation and de-designation of oil handling facilities..... 193

MISCELLANEOUS NOTICES

- *Atradius Credit Insurance N.V., application for an order 214
- Bostock, Daniel, water ski slalom course installation on Mabel Lake, B.C. 215

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**CANADA'S CLIMATE CHANGE VOLUNTARY**

- CHALLENGE AND REGISTRY INC., surrender of charter 214

CANADIAN JEWELLERY TRAVELLERS'

- ASSOCIATION, surrender of charter..... 214

- Cypress Tankcar Leasing IV, LLC, documents deposited..... 214

- Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation, document deposited..... 215

- Fifth Third Bank, application to establish a foreign bank branch..... 215

FONDATION MARIE-MICHELLE R. FOURNIER

- (FMMRF), relocation of head office..... 216

- Fondation Richelieu Internationale, relocation of head office 216

- Formosa Plastics Corporation, U.S.A. and Formosa Transrail Corporation, document deposited 216

- General Electric Railcar Services Corporation, document deposited 217

- Guignard, Marc D., aquaculture site in Saint-Simon-Nord Bay, N.B. 218

- ING Insurance Company of Canada and Echelon General Insurance Company, transfer of business..... 217

- *Laurentian Trust of Canada Inc., letters patent of continuance 217

- Mandorla Society Inc., surrender of charter..... 218

- Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, shellfish aquaculture facility in Sansum Narrows, B.C. 218

- National Bank of Greece (Canada), designated offices for the service of enforcement notices 219

- Newfoundland Trailway Council, installation of a Bailey bridge over Bear Cove Brook, N.L. 219

- *Philadelphia Reinsurance Corporation, release of assets 220

- Richelieu International, relocation of head office..... 220

- Sackville Rivers Association, pedestrian bridges over the Sackville River, N.S..... 220

- Sino-Canadian Students Association, surrender of charter..... 221

- TOM VERNON MEMORIAL FUND, surrender of charter 221

- Union Pacific Railroad Company, document deposited 221

- Union Tank Car Company, documents deposited..... 221

- Weredale Foundation, relocation of head office 222

- Wilmington Trust Company, document deposited 222

PARLIAMENT**Commissioner of Canada Elections****Canada Elections Act**

- Compliance agreements 199

House of Commons

- *Filing applications for private bills (1st Session, 38th Parliament)..... 199

PROPOSED REGULATIONS**International Trade, Dept. of****Export and Import Permits Act**

- Order Amending General Export Permit No. 12—United States Origin Goods..... 224

INDEX

Vol. 139, n° 4 — Le 22 janvier 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association d'étudiants sino-canadiens, abandon de charte.....	221
*Atradius Credit Insurance N.V., demande d'ordonnance	214
Bostock, Daniel, installation d'un parcours de slalom de ski nautique sur le lac Mabel (C.-B.).....	215
CANADIAN JEWELLERY TRAVELLERS' ASSOCIATION, abandon de charte.....	214
Compagnie d'assurance ING du Canada et Échelon, Compagnie D'Assurances Générale, transfert d'activités.....	217
Cypress Tankcar Leasing IV, LLC, dépôt de documents.....	214
Dakota, Minnesota & Eastern Railroad Corporation, dépôt de document.....	215
Fifth Third Bank, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	215
FONDATION MARIE-MICHELLE R. FOURNIER (FMMRF), changement de lieu du siège social.....	216
Fondation Richelieu Internationale, changement de lieu du siège social.....	216
Fondation Weredale, changement de lieu du siège social.....	222
Formosa Plastics Corporation, U.S.A. et Formosa Transrail Corporation, dépôt de document.....	216
General Electric Railcar Services Corporation, dépôt de document.....	217
Guignard, Marc D., site aquacole pour la culture de mollusques dans la baie de Saint-Simon-Nord (N.-B.).....	218
Mandorla Society Inc., abandon de charte.....	218
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, installation conchylicole dans le passage Sansum (C.-B.).....	218
MESURES VOLONTAIRES ET REGISTRE DU DÉFI-CLIMAT CANADIEN INC., abandon de charte.....	214
National Bank of Greece (Canada), bureaux désignés pour la signification d'avis d'ordonnance	219
Newfoundland Trailway Council, installation d'un pont Bailey au-dessus du ruisseau Bear Cove (T.-N.-L.).....	219
*Philadelphia Reinsurance Corporation, libération d'actif	220
Richelieu International, changement de lieu du siège social.....	220
Sackville Rivers Association, passerelles enjambant la rivière Sackville (N.-É.).....	220
TOM VERNON MEMORIAL FUND, abandon de charte.....	221
*Trust La Laurentienne du Canada inc., lettres patentes de prorogation.....	217
Union Pacific Railroad Company, dépôt de document.....	221
Union Tank Car Company, dépôt de documents	221
Wilmington Trust Company, dépôt de document.....	222

AVIS DU GOUVERNEMENT

Environnement, min. de l'

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs	
Avis d'intention	193

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 5 janvier 2005.....	196
Banque du Canada, bilan au 12 janvier 2005.....	198

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Transports, min. des

Loi sur la marine marchande du Canada	
Retrait du statut d'installation et installation de manutention d'hydrocarbures.....	193

COMMISSIONS

Agence Parcs Canada

Les droits en vigueur à Parcs Canada pour le service national de réservation des emplacements de camping.....	213
---	-----

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	206
Audience publique	
2004-11-2.....	208
Avis publics	
2004-49-2.....	209
2005-2.....	209
2005-3 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio pour desservir Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)	210
2005-4.....	211
2005-5.....	211
2005-6 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de télévision payante d'intérêt général — L'ensemble du Canada.....	212

Décisions

2005-1 à 2005-10	207
------------------------	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Bicyclettes et cadres de bicyclettes peints et finis — Réception d'une plainte de sauvegarde globale dont le dossier est complet.....	205
Certaines barres d'armature pour béton — Ordonnance.....	205
Certaines pièces d'attache — Conclusions	201

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 38 ^e législature).....	199
--	-----

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada	
Transactions	199

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Commerce international, min. du

Loi sur les licences d'exportation et d'importation	
Arrêté modifiant la Licence générale d'exportation n° 12 — Marchandises provenant des États-Unis.....	224

RÉSIDENTE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens.....	191
Décorations à des Canadiens (<i>Erratum</i>).....	192
Décorations canadiennes pour actes de bravoure.....	188



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5